

تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی د پیکهاتهیا و اتاییا گۆتینن مه زانندا ل دویف مۆدیل مه عریفیا ئه ندرسونی

نزار مه جید عبوش^{1*} و شۆرمشخان عادل ئهممه²

¹ پشکا زمانێ کوردی، کۆلیژا زانستین مروڤایه تی، زانکۆیا زاخۆ، هه ریم کوردستانی – عێراق. (nizar.abosh@staff.uoz.edu.krd)

² پشکا زمانێ کوردی، کۆلیژا زانستین مروڤایه تی، زانکۆیا زاخۆ، هه ریم کوردستانی – عێراق. (Shorashvan.ahmed@uoz.edu.krd)

<https://doi.org/10.26436/hjuoz.2025.13.4.1689>

به لافکرن: 2025/12

په سه ندرکون: 2025/08

ومرگرتن: 2025/06

پۆخته:

زمانفانی مه عریفی ئیکه ژ زانستین نوی و سه رده میانه، کو د نوکه دا بوویه جهی سه رنج و گرنگییدا نا هژمارکا زۆرا زمانفانان، ئەف زانسته پیکۆلی دکه ت ژ روانگه هه کا مه عریفیه به ری خوه بده ته پرسین زمانی. زمانفانین مه عریفی و مه کو هه می زمانفانین دیتەر، زمانی و مه کو بابه تی سه رمه کیی خوه دزانن و بزاقی دکهن سیستهم و ئه رکێ زمانی سالۆخ بده ن. ئیک ژ نارمانجین زمانفانی مه عریفی ئه وه کو بزانیته د هۆشی مروڤیدا چ رویدده ته، هه روه سان چاوانیا و مرگرتنا زانیارییان و ئاشکه راکرنا واتای. هه ندک زمانفانین مه عریفی تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی ب ته مامکه را تیۆرا رووبه رین هۆشی دزانن، هه ر چه نده ئەف تیۆر پیه و نه دییه کا به یز ل گه ل میتافورا چه مکی ژ هه یه. تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی بو چار سه رکه رنا ئه وان مژاران هاتییه دانان بین ب ریکا هه ردوو تیۆرین به ری نا هینه چار سه رکه رن. د ئەف قه کۆلینیدا، ل دویف مۆدیل مه عریفیا ئه ندرسونی بو گۆتنان دئ باسی چاوانیا چیکرنا واتای د چه نده گۆتنین مه زانان بین زمانی کوردیدا که ی. ل دویف به نه ماین ئەف مۆدیل دئ باسی چاوانیا ئافاکرنا واتای د هۆشیدا که ی و دئ هینه نیشاندان کا چاوا د گۆتنین مه زانندا تیکه لکرنا رووبه رین هۆشی هاتییه ئه نجامدان و ب ئەف ره نگی شایه رووبه رکه نوی په ردا بکه ت. مۆدیل مه عریفیا ئه ندرسونی بو گۆتنان ئەف چه نده دده ته دیارکه رن کا چه وا د چار چه و قه ی تیۆریی تیکه لکرنا چه مکی ل گۆتنین مه زانان دکه هن و بکار ده یین. قه کۆلین هه ولده ته به رسقا ئەف په رسیارا سه رکه بده ته کا ئه ری ئەف مۆدیل ده شیت بو شه رقه مکرنا چاوانیا چیکرنا واتایین نوی د گۆتنین مه زانندا به یته بکاره یان و هه تا چ راده ده شیت یا په سه نده بیت؟ نارمانج ژ ئەف قه کۆلین ئەفه یه کو به شین ب ریکا مۆدیله کا نوییا چیکرنا واتای، شه رقه مکرکه هه رتر ل سه ر گۆتنین مه زانان بکه ی و د هه مان ده مده دیته ئەگه ر کو چیه و نا ده برینین نوی و واتایین نوی د زمانیدا پتر به یته شه رقه مکرن.

په یقین سه ره کی: زمانفانی مه عریفی، واتاسازی مه عریفی، تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی، مۆدیل ئه ندرسونی (۲۰۱۳)، گۆتنین مه زانان.

1. پێشه کی

1.1. نافونیشانی قه کۆلین

ئەف قه کۆلینه ب نافونیشانی "تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی د پیکهاتهیا و اتاییا گۆتینن مه زانندا ل دویف مۆدیل مه عریفیا ئه ندرسونی" پیکۆلی دکه ت، ل دویف چار چه و قه ی تیۆرا تیکه لکرنا چه مکییا فوکونیه و تورنه ری بزانیته واتایین نوی د گۆتنین مه زانندا چاوا ده ینه چیکر.

2.1. نارمانج و گرنگیا قه کۆلین

نارمانج ژ ئەف قه کۆلین ئەفه یه کو بزانیته ئەف مۆدیل هه تا چ راده ده شیت بو نیشاندان چاوانیا چیکرنا واتایین نوی د گۆتنین مه زانندا به یته بکاره یان. هه روه سا ئه نجامین قه کۆلین بیه هانده ر بو ئه نجامدانا قه کۆلینان د بیاقین دیین و مه کو ریکلام، هۆزان، چیره وک و ... دا.

3.1. په رسیارین قه کۆلین

قه کۆلین پیکۆلی دکه ت به رسقا ئەفان په رسیاران بده ت:

1.3.1. هه تا چ راده د شیاندا به یته سه لماندن کو گۆتینن مه زانان ب تنی ئامۆزگارییین ساده و فولکلوری نین، به لکو پیکهاته یین مه عریفیین ئالۆزن کو میکانیزما ئه وان یا واتای ل سه ر به نه ماین تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی هاتینه ئافاکرن؟

2.3.1. چه وا تیۆرا تیکه لکرنا چه مکی روون دکه ت کو واتایا گۆتینن مه زانان نه د په یقاند، به لکو د په روه سیا ئافاکرنیدا؟

3.3.1. ئه ری مۆدیل ئه ندرسونی بو گۆتنان ده شیت بو شه رقه مکرنا چاوانیا چیکرنا چه مکی و واتایین نوی د گۆتینن مه زانندا به یته بکاره یان؟

4.3.1. چاوا مۆدیل مه عریفیا ئه ندرسونی ده شیت ب شیه ویه کی سیستهماتیکی د سی قوناغاندا په روه سیا ئافاندان

* قه کۆلهری به رپه رس.

٤). نانكو زانستى مهعريفى ڤمكولينى ل سهر هوشى مرقى دكمت كا چها كاردكمت و د ههمان دمدا چها كاريگريي ل سهر شيانا وهرگرتنا پيزانينان و هملگرتنا ئوان د هوشيدا دروست دكمت و چها ئوان پيزانينان د نهموونين جياوازين ژيانى و رهفتارين جياوازا بكاردهين و مفاى ژى وهردگرن(محمداين، ٢٠٢٤: ٢٦). زانا ئيمبيرت (Imbert) پيناسيهكا نيگرتى بؤ زانستى مهعريفى دكمت و ديترت: زانستى مهعريفى كومكا زانستانه كو ڤمكولينى ل سهر كاركرن و هوشمنديا مرقى دكمن، ب شيوهيكى كو پشت ب هاريكاريا پسوريين جياواز ديهستيت كو تيدا فلسفه، دمووناسى، ژيريا دهمسكرد، زانستين دهمارى، زمانفانى و مرقناسى بؤدار دين(الزئاد، ٢٠٠٩: ١٥).

بياڤى زانستين مهعريفى بريتيه ژ: چوانيا كاركرنا هوشى مرقى و چوانيا وهرگرتنا زانياريان ژ ژينگهه ب ريكا هستان و چوانيا ئنجامدانا ئهڤى پرسسي، دستيشانكرنا ئوا هاتيههتيگههستن و بهراوردكرنا ئوى ل گمل داتايين هوشيين بهرى و پولينكرن و خزنكرنا ئهڤان داتايان د بيردانكيدا. ئهڤ زانسته پيكولى دكمت زانياريين هوشيين مه سالوخ بدمت و چوانيا ئوان شروڤهكمت. ڤمكولين ل زمانى ب نيك ژ تايين ئهڤى زانستى دهينه همارتن، چونكى زمان گرنگرين دهرگهه ل همبهر هوشى مه و زانا ب ريكا ئوى دشين بزنان چ د هوشى مهدا رويددمت(مههنا: ٦٢).

زانستى مهعريفى ميژويهكا كهفتار هيه، كول دويڤ هندك ژيدمران بؤ دمقين فلسفهيين يونانيين كهڤن و نفيسينين ديكارت، كانت، سپنوزا، ديف هيوم ماليرانش و جون لوكى ڤهگريه، ل سمدى بيستى ڤمكولين ل سهر ميشكى گشهكرن، ئهڤهڤى بؤ نهگري پيشهچونا زانستى دمووناسى و كومكا زانستين ديتر، بهلى ومكو بزافهكا هزرى ل سالا (١٩٥٠) ئ سهرهلا و ب شورشا مهعريفى هاتهبنافكرن. د ئوى دميدا كومكا ڤمكولرين د بوارين جوداجودا دهركمتن، كو رول د گشهكرنا زانستين تيورى و ميشكيدا ههيوون، ژ گوشهنيگايين جياوازه ومكو: فلسفه، زمان، وانا ... كار ل سهر ميشكى دكرن(محمداين، ٢٠٢٤: ٢٦-٢٥).

2.2. زمانفانيا مهعريفى

ب دريژاهيا ميژوويا زمانفانيي همى ئوى تيور و قوتابخانهييين زمانفانى بؤ هندى هاتينه داکو كيماسييين بهرى خوه پرېكمن، نيك ژ قوتابخانهييين زمانفانيين سمدى بوورى قوتابخانهيا زمانفانيا مهعريفيه، قوتابخانهيك نوويا زمانفانيا هوشيه(عومر و حممد نهين، ٢٠٢٤: ٩٣). ب نيزينهكا ديتر همر تيورمكا پيدا ديبب، پيكولا بهرسفدانا پرسيارمكى دكمت، يان ب شيوهيكى جياواز ژ تيورين دى بهرى خوه ددهته ديارديهيكى. زمانفانيا مهعريفى، ل سالا ١٩٧٠ ئ پيدا بويه و پاشى ل سالا ١٩٨٠ ئ زيدمتر ڤمكولين ل سهر هاتينهكرن (Croft and Cruse, 2004: 4). زارافهڤى زمانفانيا مهعريفى بؤ نيگههجار ژ لايى لاقوفه هاتيههباسكرن. ئهڤ قوتابخانهيه ل سهر بنهمايى ڤمكولين و اتايى پيدا بويه. ب گشتى ڤمكولينى ل چوانيا كاركرنا هوشى مرقى دكمت، همر وسان ل سهر بنهمايى ئوان كيم و كاسييين د قوتابخانهييين زمانفانييين بهرى خوهدا هين، دروست بويه وسهر هلايه، ب تاييهتى ئوى كيم و كاسييين د هسردو قوتابخانهييين

واتايى د گوتنين مهناندا شروڤه بكمت، ژ واتايا بنهرمتى بگره، همتا دكههته واتايا بارودوخى و ل دووماهيكى واتايا بكار؟ 5.3.1. چ جياوازيهكا بنهرمتى د ناقهرا "واتايا پهيقان و ئوى واتايا ئافرينس يا كو دروبهرى تيكملكريدا پيدا ديبب، هيه. و چ بهلگه د ناف گوتنين مهناندا هينه كو سملينمري ئوى چندين بن كو وانا "دهينه نافرينان" نهك "دهينه دين"؟

4.1. گريمانهين ڤمكولينى

گريمانهيا سهرميكيا ڤمكولينى نهڤيه كو ئهڤ موديله بؤ شروڤهكرنا چوانيا پيدا بونا دروبهرين نويين واتايى دگونجيت.

5.1. ريبازا ڤمكولينى

ڤمكولين دهر بارهى تيورا تيكملكرنا چهكيه و ل دويڤ موديل نهدرسونى بؤ گوتنان د چارچوڤهڤى واتاسازيا مهعريفدا هاتيههتانهجامدان.

6.1. سنوور و كهرستهين ڤمكولينى

كرمانجيا سهرى- گوڤهرا بههدينى سنوورى ئهڤى ڤمكولينيه و كهرستهين ڤمكولينى گوتنين مهنان د زمانى كورديدا، كو ژ بهرتووكا (فهرهنگا گوتنيت مهنان) يا ريگيش ناميدى (٢٠١٩) هاتينه وهرگرتن.

7.1. پهيكهري ڤمكولينى

ڤمكولين ژ بلى پيشهكى، نهجام و ليستا ژيدمران، ژ دوو بهرين سهرمكى پيكدهيت. بههرى نيكي چارچوڤهڤى تيوريه كو تيدا ب كورتى باس ل زانستى مهعريفى، زمانفانيا مهعريفى و واتاسازيا مهعريفى هاتيههكرن، همر ديسان ب تيورتهسلى باس ل تيورا تيكملكرنا چهكيه فوكونيه و تورنهرى هاتيههكرن و پاشى باس ل موديل نهدرسونى بؤ گوتنان هاتيههكرن. بههرى دوويى ژ ڤمكولينى چارچوڤهڤى پراكتيكيي ڤمكولينيه كو تيدا شروڤهكرن و پراكتيزمكرنا تيورا تيكملكرنا چهكى ل دويڤ موديل نهدرسون(٢٠١٣) ل سهر چندين گوتنين مهنان هاتيهه نهجامدان.

2. چارچوڤهڤى تيورى

1.1. زانستى مهعريفى

زانستى مهعريفى ومكو ريباز خودان چندين ژيدمر و بنهامين جياوازه د بوارى ليگهريان و ڤمكولينى پسوريين جياوازا، ژيدمرى سهر هلدانا زانستى زمانفانيا مهعريفيه.

نيك ژ گرنگرين پيشهفتنن هزريين چندين دههكين بوورى، ژدايكوبونا بوارمكى نوييه د ناقهرا زانستاندا ب نافى زانستى مهعريفى. ڤمكولرين دمووناسى، زمانفانى، زانستى كومپيوتهرى، فلسفه و دهمارناسى هست ب ئوى چندين كر كو گلهك ژ ئوان پرسيارين ئوى دكمن، دهر بارهى سروشتى هوشى مرقى نه، پهيقا (مهعريفى) نامازيه بؤ نيگههستن و زانينى، ژ بهر ئهڤى چندين زانستى مهعريفى ب زانستى هوشى دهينهنياسين(neil, 1998: 1). ب ئهڤى شيوه زانستى مهعريفى پروژميكه همولددمت ل هوشى مرقى بگههيت. نيگههستن و زانين دهر بارهى هوشى مرقى كارمكى سهرنجر اگيش و ئالوزه و د گلهك پسوريين جياوازا ڤمكولين ل سهر هاتينهكرن، ومكو: دمووناسى، فلسفه، مرقناسى، دهمارناسى، ژيريا دهمسكرد و زمانفانى... هتد(عبدالله، ٢٠٢٣:

لانگاکس (Ronald w.Langacker) دېئريټ: زمانفانیا مهعريفی گرنګيی ددته تېگه هشتا پيوندییا د نافيهر زمان و چه مکین هوشيدا، دوپات دکمت کو زمان سيستمه مکین سمر به خو نينه، بلکو شيوه مکي ژ شيوه مين هزارا مروفي يا کو ل سمر ريکخستنا نهموونان د نموونه مين هوشيدا کار دکمت کو ري ددنه مروفي دمربريني ژ خو به مکي و پيوندیي ل گهل بين دي چيکمت (Langacker, 1987: 12).

زمانفانیا مهعريفی ب شيوه مکي سمره کی دابهشی دوو لقين سمره کی دبیت، نهوژي: واتاسازيا مهعريفی (Cognitive Semantics) و ريزمانا مهعريفی (Cognitive Grameer) (Evans and Green, 2006:48).

واتاسازيا مهعريفی و ريزمانا مهعريفی پيوندیيها بهيز پيکفه هيه، ب شيوه مکي کو سنووي د نافيهر ائواندا گهلک يي پروون نينه، چونکي ئەف هردو لقه وکو دوو لايين ههمان پارهی دهينه ديتن (Evans and Green, 2006:49). همر ژ بهر ئەف چندی ئو دهستکفتين د بوار و واتاسازييدا ب دهستکفهين، فهکولنين تاييهت ب ريزمانيفه مفای ژي و مردګر (باپير، ۲۰۲۱: ۴۴). کهواته د زمانفانیا مهعريفی پيدفيه ل دهستککي موديا واتاسازيا مهعريفی بهينه دانان و تيگه هين، پاشي ريزمان ل دويف نهوي مودلي بهيتباسکر (مههه: ۴۱). ئەف نهوي چندی دسالمينيت کو ريککيا مهعريفی ب ريزمانی ل سمر بنه مای و اتاي هاتيه ئافاکرن.

ژ بهر کو تهووي بهيت يي فهکولنا مه تاييهت ب واتاسازيا مهعريفی، کو بابته سمره کي فهکولناميه، د نهوي تهووي دي ب دريژي ل سمر واتاسازيا مهعريفی ئاخفين، ژ بهر ئەف چندی ل نهفيري دي ب کورتی باس ل ريزمانا مهعريفی کين.

ريککي مهعريفی کو فهکولني ل زمانی دکن ههمه جورن. ئيک ژ گرنګرين ئەفان ريککيان يا لانگاکريه. لانگاکر ئيک ژ پيشهنگ و کهسايهتيين گرنګين زمانفانیا مهعريفی، زمانفان نامازمي ب نهوي چندی دکن کو هولن لانگاکري سهارهت ب ريزمانا مهعريفی ل پيشيا ئوان کاران دهين ئوي کو زمانفان دي ئهجامدين. ژ بهر ئەف چندی لانگاکر ب ئيک ژ پيشهنگين ئەف قوتابخانهي دهينه هژمارتن، تيورا زمانيا خو ب ريزمانا مهعريفی Cognitive Grammar دابه نياسين. ئو ريزمانا مهعريفی خو د بنه مایين ريزمانا مهعريفی (۱۹۸۷ و ۱۹۹۱) دا باس دکمت. لانگاکري د ئەف بهرهميدا گرنګرين چه مکين زمانفانیا مهعريفی باسکرينه کو همتا نوکمری دهينه بکارهينان و ب چه مکين گرنګين ئەف ريککي دهينه هژمارتن. تيورا نهوي تهامترين و کورتترين تيورا ريزمانيه د بياقي ريزمانا مهعريفی (مههه: ۴۱-۴۲).

ب کورتی ئم دشين ببزين کو ريزمانا مهعريفی لقه کي زمانفانیا مهعريفی کو ژ لايي رونا لانگاکريه هاتيه نياسين، نارمانجا نهوي زيتر بو شروقه کرنا زمانيه وکو بهشکي نه قهقته ي ژ مهعريفی مروفي. ئەف لقه تيشکي ديخيته ل سمر پيوندیيا د نافيهر فورم و اتا و نرکين زمانيدا و ريزمانی ب کومه کا ياساين ئهستراکت نزانيت، بلکو ب رمگفهدانا هوش و نهموونا مهعريفی مروفي دزانيت.

(رهتارګري و عهفلګري) دا هين. زمانفانیا مهعريفی ل دهستککا پيدابوونا خو و د فهکولنين زمانفانيدا پيکولکريه ئو بوشاهی و کيماسييين زانستيين ل دهف ئەفان هردو قوتابخانهيان هين، پريکمت (نهحمه، ۲۰۲۲: ۱۰-۱۱). د زمانفانیا مهعريفی زمان کهرسته مکي بو ريکخستن، لیکدان و فهکوهاستنا زانباريان، چونکي د زمانفانیا مهعريفی زمان و مک پشکک ژ شيانين گشتيين مروفي دهينه هژمارتن (عبدوللا و صالح، ۲۰۱۷: ۲۵۹). ئەف زانستی پيوندیيها بهيز ب زمانفانيفه هيه، چونکو زمان و زمانفانیا مهعريفی ل سمر هوشی مروفي کاردکن. کهرسته مين زمانی ژي بو فهکولنين خو بکاردهين، ژ بهر زمانی بارئ دهوروني مروفي ئاشکرا دبیت. گرنګيا ئەف زانستی د فهکولنين زمانيدا دمر دکفیت، چونکي زمانی وکو بنه مایه کی بکاردهين و دکنه نامرازئ فهکولنين خو. همر ديسان زمان د زمانفانیا مهعريفی هکارمه بو فهکوهاستنا زانباريان، د دمربرينين زمانيدا چه مک و نهموون دوو رمگزين گرنګن (شريف، ۲۰۲۴: ۲۹).

زمانفانیا مهعريفی ل ئەفان سالين دووماهيي وکو ريککيه کا نوي د زمانفانيدا پيدا بوويه و هيقيي کارئ نهوي برينيه ژ زانبا پيوندیيا د نافيهر زمانی مروفي، هوشی نهوي و نهمونين فيزيکيين نهوي (Evans, Bergen and Zinkken, 2007: 1). د قوتابخانهيان زمانفانیا مهعريفی زمان نوينه راتيا و اتاي ناکمت، بلکو دمربرينين زمانی ب تنی خالما دهستککيه بو چيکرنا و اتاي د دهوروبيريدي (Evans and Green, 2006: 162). ب نرينه کا ديتر و اتا رمگزمکي پيشومت د يکهيا زمانيدا نينه، بلکو پييف ب تنی هندک پيزانينين دهستککي نه بو گه هشتن ب ژيديرين بهرفره هين زانيني (ديناتي و رضائي، ۱۴۰۰: ۷۹).

((فهکولنين دهستککي د بياقي زمانفانیا مهعريفی ل دهکين ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ يي ژلاي هژمارکا فهکولمزين کيم ل پشکا رورثا يا ويلايهتین ئيکگرتيين نهمريکا دهاتنه ئهجامدان. ل دوماهييا دهکين ۱۹۸۰ يي ئەف بياقي فهکولني بهرمف نهوړپايي ژيغه چوو و پشتي دهکين ۱۹۹۰ يي، ل گهلک دهفريين ديبين جيهانی فهکولن د ئەف بياقي هاتنه ئهجامدان و نوکه گهلک زمانفان خو ب زمانفانين مهعريفی (دزائن)) (مههه: ۱۲). سمره اي هندي کو ژيبي زمانفانیا مهعريفی گهلک يي دريژ نينه، بلکي ئەف قوتابخانهيه شيايه بيبته ئيک ژ گرنګرين قوتابخانهيين زمانفانی و شيايه ل گهل چندين تايين ديبين زانستی وکو دهوروناسی، دهمارناسی، ژيرييا دهستکرد، فلسفه و رمخهيا نهدي سمردهريي بکمت (مههه: ۱۳).

ئيک ژ نارمانجين زمانفانیا مهعريفی نهو بزانيت کو د هوشی مروفي چ رويددته (عومر و حمههه مين، ۲۰۲۴: ۹۵). ههموسان نهرک و نارمانجه کا دي يا زمانفانیا مهعريفی برينيه ژ وهرگرتنا زانباريان و ئاشکرا کرنا و اتاي (غريب، ۲۰۲۲: ۱۸۹). مروف ب ريکا نهموون و شيانين خو بو کومه کا زانباريان دگه هيه هوشی، پيکولي دکمت ريککيخت، پاشي ب چه مککر ديهته هه بوني، د دويفا پرؤسيا مهعريفی د هوشيدا رويددته، کو خو د پيوندیي کرنا و اتاي و بکارهينانا زمانيدا دبيني (ساله، ۲۰۲۴: ۱۴۹-۱۵۰).

3.2. واتاسازيا مه عريفى:

ئيك ژ ئهوان لقين كو زمانفاننيا مه عريفى جهختى ل سمر دكهت و رمنگفهدان د ناف نهوى قوتابخانهيدا هميه و گرنگيى پيددهت، بريتييه ژ واتاسازيا مه عريفى (Cognitive Semantic) (حمهسيى، 2023: 14). دهستپكا بكارهينانا زارافهينى واتاسازيا مه عريفى كو زوربهيا زمانفانان هوسا دببن بؤ ئيكهم جار ژ لايى (جورج لاکوف) قه هاتييه بكارهينان. ئهوى بالا گلهك زانايين واتاسازيى بؤ ناليى خوه راكيشا و هوسا هزر دكر كو زاناياريين زمانى ژ هزر كرن و مه عريفيا مروفى قهقهيى نين (صفوى، 1399: 363). ههروهمان دهستپكا سمر هلدانا ئهقى زانستى بؤ ساليىن حهفتيان قهدهگريت، ومكو كارفهدان و بهرسقهك بهرامبهى ئهوان تيورين د ئهوى دميدا دهر بارهى زمانى ب گشتى و واتايا زمانى ب تاييهتى ههيوون (ابراهيم، 2019: 36). ب دهربرينهكا ديتر واتاسازيا مه عريفى ئيك ژ لقين سمرهكبين زمانفاننيا مه عريفيه، كو ئارمانجا نهوى قهكولينه ل هندى كا چهوا واتايا زمانى پهيوهندي ب پيكهاتميا مه عريفى و مه عريفيا هوشى مروفقه هميه. ئهف رنياه ل سمر ئهوان گريمانهيان هاتييه دامهزراندن كو واتا ب تنى نوينهرا تيكرنهكا ئهبيستراكت د هوشيدا نينه، بهلكو ژ نهجماى پيكههگر دانا د ناقهرا زمان، نهزمونا ههستى و مه عريفيا مروفيدا به (Lakoff & Johnson, 1980: 3). ئيك ژ بؤچوونين سمرهكى ئهوه كو تيگههشتنا مه بؤ واتايين نهبيستراكت (ومك "خوشهويستى"، "دهر باز كرنا دهى") ل سمر بهمايى نهزمونين مه بين جهستهيى ئافا دببب. بؤ نمونه، ئهف دببزين "ئو كهته د ئهقينييدا" يان "پهيوهنديا نهوان گهرمه"، ئهقه ههوى ئامازنه ب نهزمونين فيزيكى (كهتن، گهرمى) كو بؤ تيگههشتنا ههستين نهبيستراكت دهينه بكارهينان.

واتاسازيا مه عريفى ئاراستهيهكى ههره نوويى زمانفانييه، ئارمانجا نهوى ئهوه كو واتايى ومكو ديار دهيهكا مه عريفى بدهته نياسين، نهوى ب ريكاه بهرچاكرنا پهيوهنديا د ناقهرا فورم و واتاييدا (حمهصد، 2022: 11). ل دويف واتاسازيا مه عريفى، زانينا زمانيا مروفى سهر بهخو ژ هزر كرن و مه عريفى نينه. ئهف بؤچوونه دزى بؤچوونا زمانفانين ومكى چومسكيه كو زانينا پيكهات و ياسايين زمانى ژ پرؤسيين هوشيين مروفى جودا دكهت، ومكو هزر كرن، ب ئهقى رهنكى دشين دببزين، كو كاكلا سهرهكيا نهقى نيزينى ئهقه، زانينا زمانى پشكهكه ژ زانينا گشتييا مروفى (صفوى، 1382: 66). ل دويف نهقى نيزينى زانينا زمانى سهر بهخو ژ مه عريفه و هزر كرن نينه، زمان پشكهكه ژ شيانا مه عريفيا هوشى. ب باومرا زمانفانين مه عريفى، فورم و ئهرك دوو روويين ئيك پارميه، چ ژ نهوان ههر دوويان ژ يادى گرنگتر نينه. قهكولين ل يهكهين ريزمانى ببى قهگهر يان بؤ بهايين واتايين نهوان ببى مفايه. ههروهمان د نيزينا مه عريفيدا كهتيگور بهنديا مه د زمانيدا بهرهمى پرؤسيين مه عريفيه، ههروهمان بهايين واتايى ل دويف زانينا نافزمانى ناهيتهدهستنيشانكرن، بهلكو ل دويف زانينا دهرقهى زمانى دهتهدهستنيشانكرن (شاهحسنى، 1390: 152). واتاسازيا مه عريفى دببزيى كو واتا تشتهك نينه كو د جيهانا دهرقدا ههبيت و زمان ب تنى ئامازهيى ببى بكهت، بهلكو واتا پرؤسميهكه د هزرا مروفيدا رويددهت. ب واتابهكا دى، ئهف جيهانى ب ريبا تيگههه و پرؤسميىن هزر كرنى تيگهههين. زمان ب تنى "كليلا" قهكرنا نهوان تيگههانه د هزرا

مهءا، نهكو خودان واتايهكا سهر بهخويه. بؤ نمونه، پهفا " قهكرن" ئهگهر ئهف ل ئهفان نمونهيان دببزين و دببين كا چ ونههين هزرى بب جودا دروست دبن (دهرگهه قهيكه، كتبيى قهيكه، حسابها بانكى قهيكه، هزرا خوه قهيكه، ئهف دى دوكانهكا نوى قهكهت). د ئهفان ههوى نمونهياندا، ئهف ههمان پهفا "قهكرن" بكار دهينين، بهلى هزرا مه ب شيوهيهكى ئوتوماتيكي واتايهكا جودا و گونجاي بؤ ههر ئيكي دروست دكهت. ئهف تيك ناچين چونكى هزرا مه فير بوويه كو تيگههه بنهرمتى بب "قهكرن" (راكرنا ئاستهنگهكى بؤ گههشتى) ل سمر رهوشين جودا جودا (فيزيكي، زانيارى، قانونى، سوزدارى و بازركاني) جيههجي بكهت.

دهر بارهى پيناسهكرنا واتاسازيا مه عريفى دهتههگوتن كو واتاسازيا مه عريفى نهو زانسته كو قهكولينى ل پهيوهنديا د ناقهرا نهزمونين لهشبين مروفى و ياسايين چهكى و بنياتى واتايا هاتييه دهربرين د ناف زمانيدا، دكهت (ئهممه و حهسن، 2017: 51). ب نيزينهكا ديتر واتاسازيا مه عريفى ومكو لقهكى چالاكى زمانفاننيا مه عريفى، كار ل سمر لايهنى هوشى و شيانين مه عريفى دكهت كو هاريكارن بؤ شرؤقهكرن و تيگههشتنا ناخشتنى (دزهيى، 2014: 51).

واتاسازيا مه عريفى ژى ومكو زمانفاننيا مه عريفى، ب تنى ژ تيورمكا ديار كرى پيك ناهيت، بهلكو ژ كومهكا تيور و ريچكهيان پيك دهيت. قهكولينى ل پهيوهنديا د ناقهرا واتايى و قهگهر يان بؤ جيهانا راستهقهندا دكهت، كو ههر ئيك ژ بابعتين: خوازه، خواستن، ميتافور، تيورا پينهنمونه، رووبهرين هوشى، تيكلكرنا چهكى و واتايا ئينسكلوبيدى... هتد ب خوقه دگريت (مهههه: 62-63).

4.2. تيورا تيكلكرنا چهمكييا فوكونييه و تورنهرى:

1.4.2. كورتييهك دهر بارهى تيورا تيكلكرنا چهمكييا فوكونييه و تورنهرى

ئيك ژ نهوان ريچكهين كو پيكلوى دكهت پرؤسياسا چيكرنا واتايى د هوشى مروفيدا باس بكهت، تيورا تيكلكرنا چهمكييه (ديناتى و رضائى، 1400: 80). (فوكونييه و تورنهرى) تيبينيا هندى كر كو گلهك حالت ههه ب زمانى ناهينهچارمكرن، چونكو ببين د هوشى مروفيدا و نهو ب ناقى (پيكهاتميا چهمكى Conceptual structure) ب ناقكر كو ئهقه هاريكاره بؤ ناقكرنا واتايى، هوسا تيورمكا نوى پهيداوو كو بؤ ئهفان ههر دوو زمانفانان قهدهگريت، نهوى (تيورا تيكلكرنا چهمكى) به، كو نهو نهوى دببن يا زمان نههينيت (بن دحمان و عليش، 2016: 27). تيورا تيكلكرنا چهمكى ژ لايى فوكونييه و تورنهرى (1998 - 2002) قه د چارچووهيى واتاسازيا مه عريفيدا هاتييه پيشكيشكرن. ل دويف نهقى تيورى بؤ باسكرنا ئالوزيا هزرا مروفى، نهشين ب تنى پشت ب موديلهكا تيكيياى ومكو (خوازهيا / ميتونوميا چهمكى) يان دوو بياقيه ومكو (ميتافورا چهمكى) گربيدهن، بهلكو مه پيدفى ب موديلهكا توري يان چهند رووبهرى بؤ هزرا مروفى هميه. ئهف موديله ب تنى تيورمكا زمانى نينه، بهلكو ريكهكه بؤ قهديتا ئاليين تاييهتين هزرا مروفى (پورابراهيم و نعمتى، 1400: 104). ل دويف نهقى تيورى واتا ب ئامادهكرنا (رووبهرين هوشى) و پاشى (نهخشهكرنا د ناقهرا رووبهراندا) دهتههچيكرن. ب نيزينهكا ديتر، ئيك ژ تيورين قوتابخانهيا مه عريفى كو ههولدهت پرؤسميا ناقكرنا واتايى د هزرا

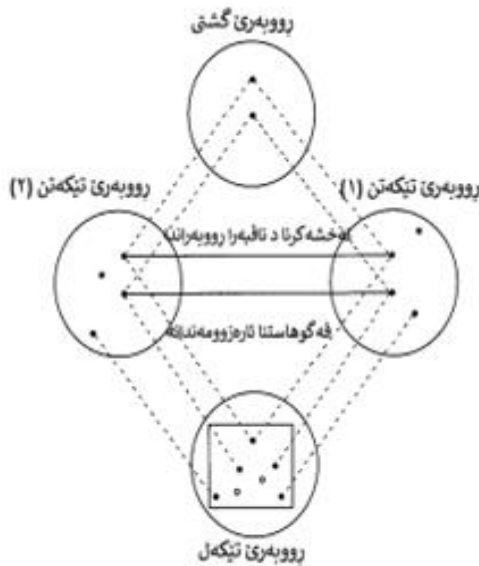
تېئورا ټيکه‌لکړنا چمکې ل دمسټيکي بؤ نئوي يکي هاتېوو ديارکړن داکو رولې زمانې د ټافکرنا واتايډا شروقهېکمت. ب تاييه‌متي لايه‌نن داهينه‌رېن ټافکرنا واتايي ومکو ميتافورين نوي و دژي راستي... هند. بملې ټه‌کولننن ئه‌في دووماهيهي بونه ئه‌گمرئ هندئ ټيکه‌لکړنا چمکې بنگه‌هي هزرکړن و خه‌يالا مروقييه، بملگه ژ بؤ ئه‌في چهندئ ب تتئ د زمانئ مروقيدا نينه، بملکو د گه‌لک بوارين دييڼ چالاکيڼن مروقيدا ژي دهينه ديټن. ب تاييه‌متي فوکونييه و تورنهر هوسا دييڼ کو شيانا ئه‌نجامدانا هه‌فگرتا چمکې يان ټيکه‌لکړنئ دشيت ميکانزما سمرکي د ساناهيکړنا پيشقه‌برنا ره‌فتارين پيشکه‌فتيڼن مروقيدا بيت، کو پشت ب شيانين هيمايڼ نالوز دبه‌ستيت، ژ ئه‌وان ژي هونهر، دروستکړن و بکاره‌يانا ناميران و پيشقه‌چوونا زمانې ب خو‌فه دگريټ(Evans, 2007: 12). فوکونييه و تورنهرې ل سالا (۲۰۰۳)ئ ئه‌ف تيوره بؤ سالوخدانا پيکه‌اته‌مين زمانينيڼ داهينه‌رانه پيشيازکر. ئه‌وان ټيکه‌لکړن ومکو پروسيسه‌کا چالاک ديت کو ل دمئ هزرکړن، ټاخشن و گوهداريکړنډا چالاک ديت(کيا، رضويان و خورشيد، ۱۴۰۰: ۹۰).

فوکونییه و تورنر و مکو دامەزرێنەرین ئەفقی تیۆری ب ئەفی شیومی تیۆرا تیکەلکرنا چەمکی پێناسە کەریه: تیکەلکرنا چەمکی پرۆسێسەکا ھۆشیا بەنەرەتییه، ل دەمی بکارھینانا زمانی ب شیومیەکی رۆتینی روویدەت. وەل مە دکت کو ئەم ل ھزرین ئالوز ب ریکا تیکەلکرنا رووبەرین ھۆشیین جیاواز بگەھین (Fauconnier & Turner, 2002: 18). ھەروەسان پیتەر ھاردەر (P.harder) تیکەلکرنا چەمکی ب ئەفی شیومی پێناسە دکت: د پرۆسێسا تیکەلکرندا، ئاڤاکرنا ھەڤەم

کهواته، ئەف تېۆره گرنگیێ ددەته ئافاکرنا واتایی د ھۆشیدا، ھەولەدەت ڕافەکرنا بدمتە ھەلسەنگاندنن ژی تیکەلکرنا دوو ڕووبەرین ھۆشی پەیدا دبن. پێشنیاز دکت کو ئافاکرنا واتایی ب ڕیکا ئەفقی تیکەلکرنی، واتایەکی بەرھەم دەھێنێت ژ بەشین پیکەتەیا ئەوئ دبووریت. ب دەربرینەکا دی، تیکەلکرنا واتایەکی ژ ئەنجامی کاراییا دوو ڕووبەرین ھۆشی بەرھەم دەھێنێت، کو دبیته ئەگەرێ پەیدا بوونا ڕووبەرەکی نوێ (القحطانی، ۲۰۲۳: ۸۱).

ئەف تېۋرە پېكولا رافەكرنا ھندەك كرپارېن ھۈشى ل دىمى بىجھېنانا گۇتار ئىكەت. ئەو ب خە ل سەر تېۋرەكا بەرى خە ئاقابوويە، ئەۋزى تېۋرا رۈوبەرېن ھۈشېيا فوكۇنيە (Hart, 2007: 107). تېۋرا تېكەلكرنا چەكى د راستىدا تەمامكەرا تېۋرا رۈوبەرېن ھۈشېيە. فوكۇنيە و تۈرنەرى (۲۰۰۲) دياركر كو ھندەك ژ رستەين زمانى ب رېكا تېۋرا مېتافورا چەكى ناھىنە شروڧەكرن، كول سەر وەرگرتا دوو رۈوبەرېن ھۈشېيەن (بىاقېن مەعرفى) ژىدەرى

رووبهرمكي نافخودا نينه و بهرهمي تيكهلبوونيه) (Turner, 2007: 37.



وينه يي (1) تيكه لكرنا چه مكي (Fauconnier & Turner, 2002: 46)

2.4.2. بنه ماين تيورا تيكه لكرنا چه مكي:

كريارا تيكه لكرنا چه مكي يا بهرهمي نينه، بهلكو كريبهكا پروگرام كريبه، يا خودان نارمانج كو كومهكا بنه ماين دهسته لاتي ل سهر دكهن، لهورا هندهك ژ هندهكين دي ريخستين و باشتين، هوسا فوكونيه و تورنهرى چهند بنه ما بو دانينه:

1.2.4.2. ئيكبوون (Integration): ب شيويهكي گشتي پندقيه همي رووبهرين د پيكهاتيا تيكه لكرنيدا ئيكبوون هميب (Fauconnier and Turner, 1998:163)

2.2.4.2. توپولوژى - Topology: پندقيه نالافين كمتى د هر رووبهرمكي تيكه متنيدين يين يهكسان بن ل گهل لهوين د رووبهرى ئاويته كرنيدا دهيندتين.

3.2.4.2. گرنداناموك - WEB: پندقيه پهموندى د نافهرا رووبهرين تيكه متنى و تيكه لدا بين بهيزين و گرنداناموك د نافهرا نهواندا هميب (كنعان و بوهاره، 2010: 20).

4.2.4.2. شيانا ژيكه كرنى (فهمكرن) - Unpacking: پندقيه دووباره نافاكرنا رووبهرين تيكه متنى و تورين پيكه كرنيدانى لهوين دبنه نهگهرى چكرنا رووبهرى تيكه ل يا ئاسان بيت (كنعان و بوهاره، 2010: 20).

5.2.4.2. نهگهرمكي باش - Good Reason: نهگهر نالافكم د رووبهرى تيكه متنيدين دياربوو؛ پندقيه نهگهرمكي بهيز بو ههبوونا لهوى هميب، كو نهغه ژى ل دويف رووبهرين دي دميينيت (كنعان و بوهاره، 2010: 20).

5.2. موديل مه عريفيا نه ندرسونى بو گوتنان:

دانيل نه ندرسون ل سالا (2013) د گوتارا خو يا ب نافى "تيكه هشتا پهندين وينه يي: موديلهك ل سهر بنه ماين تيكه لكرنا چه مكي" موديلهكا تاييهت پيشنار كر، كو ل سهر بنه ماين تيورا تيكه لكرنا چه مكي فوكونيه و تورنهرى (1998-2002) هاتيه دامزندان (ايرانشاهى و ديگران، 1402:

يا دوو رووبهرين هوشى، رووبهرى سيني دروست دكمت. نهف رووبهره نهجامين باش ب دهسته دهينيت چونكو نه تاييهتمه نديين كو بهرى نوكه ژيك جودا بوون، نوكه د ههمان رووبهرى هوشيدا كوم دين، لهوى رووبهرى هندهك تاييهتمه ندى هههه كو د ههردوو رووبهرين دهستينيكيدا ههبوونا خوه نهبوون (تقفي، 1394: 876).

فمكولينن نهف دووماهيهي دهر باره ي تيورا تيكه لكرنا چه مكي ديار دكهن كو نهف تيوره د هزر كرن و خهالا مروقيدا رولهكني گرنگ دگيريت و سهرمراي نه هشيرابا مه ژ ههبوونا چالاكبين مه عريفى، نهف چالاكيه ههردم د ژيانا مهدا ههبوونه و چوونه د ناف بيردانكيدا، ههروهمان هاتيه ديار كرن كو بهلگه بين ههبوونا نهف شيناي ل دهف مروقى نه ب تنى د زمانيدا، بهلكو د بوارين ديترين پهمونديداردا ب چالاكبين مروقى، ومكو: هونهر، هزر، كريبارين ئاينى و ههروهمان د بوارين زانستيدا ژى دهينه ديتن (بركت و ديگران، 1391: 14).

فوكونيه و تورنهرى سى پروستين سهرمكى بو تيورا تيكه لكرنا چه مكي دهستينشانكرينه، لهوى: پيكهينان (composition)، تهمامكرن (completion) و بهر فهره كرن (Fauconnier & Turner, elaboration) (1998: 144). د قوناغا پيكهينانيدا، زانين ژ رووبهرى هوشى بهر هف رووبهرى تيكه لكرنى دهته ههگوهاستن و هندهك پهمونديان چيدكمت كو د رووبهرين تيكه رين ژيكجودا نين. د نهف قوناغيدا دوو رووبهر تيكه ل دين. ههروهمان د قوناغا تهمامكرنيدا، زانبارى ژ بيردانكا دومريژ دهينه دايينكرن و كومهكا پيكهاتيهين چه مكي و زانينا زمينه يي ب شيويهكي نهستى دهينهكار هينان. قوناغا دووماهيهي، واته بهر فهره كرن، (بجهينانا تيكه لكرنى) رويددهت كو جورمكى ومكه فساى يان لاسابا هوشيه ل دويف بنه ما و لوژيكا تيكه لكرنى، ل نهفري ديمه يى كو د تيكه لكرنيدا ههيه بجه دهيت و بهر فهره دببت (پورابراهيم، 1400: 104).

فوكونيه و تورنهر بو نيشاندانا تيكه لكرنى، مفاى ژ وينه يي ژماره (1) و مر دگرن. د نهف وينه يدا بازنه، رووبهرين هوشى نيشان ددهن. گرنگترين رمكه زين نهف موديل رووبهرين تيكه رينه كو زانباريين ومكو بكار، كار فهدان و سيمايان نيشان ددهن. رووبهرين دي، رووبهرين تيكه ل كو ههلگرى مه عريفه يهكا نوينه كو ژ نهجامى زانباريين رووبهرين تيكه رنى بهر هم دهين. رووبهرى گشتى ژى ههلگرى پيكهاتيهيكه كو د رووبهرين نافخودا هههه و گهلهك ومكو ئاستى گشتي موديل لاکوف و تورنهر (1989) (يه 31: Andersson, 2013). ئانكو ب شيويهكي گشتى نهف دشين بين زين تيكه لكرنا چه مكي ب كيميه پندى ب دوو رووبهرين تيكه متنى (input spaces) ههيه، نهف ههردوو رووبهرين تيكه متنى نهگهرى دروستكرنا رووبهرى گشتينه (generic space)، ههروهمان تيكه لكرنا ههردوو رووبهرين تيكه متنى ل سهر بنه ماين رووبهرى گشتى دبته نهگهرى دروستكرنا رووبهرى تيكه ل Blend space) (انصاريان و همكاران، 1400: 114). هيلين خيجخيج پهمونديا د نافهرا زانباريين د رووبهراندا نيشان ددهن و هيلين تهمام نهخشكرين ريزه يي د نافهرا زانباريين د رووبهرين تيكه رنيدا نيشان ددهن. چارگوشه يى كو د رووبهرى تيكه لدا ههيه، پيكهاتيه پهمونديه، واته پيكهاتيه كو د چ

• تیکمنا نيکي "ژیدمری زانینی (Source) " Knowledge: هغه واتیایا راسته فینهیا په یقین گوتنا مزنه بخویه. بو نمونه، هگمر گوتنه ک د ژور چاندنی یان ناژه لان بیت.

• تیکمنا دوویی "کاروبارین مروفان (Human Affairs) هغه تیکه هشتا میا گشتیه کو گوتنا مزنه لاسر ژیان و رفقتار و هملو یستین مروفان دینه گوتن.

• نهجامی تیکه لکرنا نهغان همدو تیکمنا دبیته "واتایا بنهرتی" یان "حیکمنا" گوتنا مزنه. هس و مکو د (وینیهی ۲ ژماره ۱) دا دیار.

نمونه: د گوتنهکا مزناندا کو دبیژیت "مشک چ جار نه شیت هیلینا خوه د گو هی پشیکیدا چیکهت"، واتایا بنهرتی هوه کو "همولدان بو ناکنجیوونی ل جهه کی مترسیدار، کریارمکا بیسو ده و خوموژی یه".

2.5.2. قوناغا دوویی: بکارهینانا واتایي د "بارودوخی" دا (Situational Meaning).

• د هغی قوناغیدا، تیکمنا (۱) هو "واتایا بنهرتی" یا کو مه ل قوناغا نیکی بدهسته هینای، د بارودوخیکی دیارکریبی گوتنا مزناندا دهیته بکارینان و تیکم دبیته.

• ل نهغیرئ، "واتایا بنهرتی" دبیته ژیدمره کی نوی (new input space).

• تیکمنا (۲) یا هغی قوناغی: هغه ژیدمره دگل ژیدمره کی دی کو ژ "بارودوخی ناماژمپیکری (reference situation) هاتیه و مرگرتن، تیکم دبیته

• نهجامی هغی تیکه لی دبیته "واتایا بارودوخی". ل نهغیرئ تو واتایا گوتنا مزنه ب بارودوخیه گرت ددهی و تیدگه هی کا بوچی د هغی دمیدا هاتیه گوتن. نارمانج ژ هغی یه کی هوه کو رموشین نالوز ب ریکا حیکمه گوتنی بهینه سادمکرن و ررونکرن. هس و مکو د (وینیهی ۲ ژماره ۲) دا دیاره نمونه: هگمر ههمان گوتنا مزنان یا (مشک و پشیک) بو کسه کی بهینه گوتن کو حمز دکهت کومپانیه کی ل جهه کی پر ژ رکابمرین مزن و بهیز هکمهت، واتایا بارودوخی دبیته هغه: "فهکرنا کومپانییا ته د هغی بازاریدا ههمان تشته کو مشک هیلینی د گو هی پشیکیدا چیکهت؛ هغه همولدانمکا مترسیدار و بی نهجامه".

3.5.2. قوناغا سیبی: "واتایا نواندنی" یان بکار (Performance Meaning)

• هغه بهشه دبیژیت کو گوتنا مزنه بخو "کریارمک" ه. کسه کی کو گوتنا مزنه دبیژیت، نیتهک یان نارمانجهک هیه.

• هغه نارمانجه دشیته گهلهک تشت بن، وکی: ○ پسندان: (Praise) ستایشا کسه کی بکهی. ○ بیریزیکرن: (Insult) رمخنه گرتن یان کیمکرنا کسه کی.

○ شیرمکرن: (Advice) ناموژگاریه کی بدهی.

• واته، گوتنا پندئ تنی بو گه هاندنا رمانه کی نینه، بهلکو بو دروستکرنا کاریگريه کی یه لاسر کسه کی بهرامبر د هوئی رموشیدا.

• هغه واتایه گوتنا مزنه ژ گوتنهکا ساده دگوهوریت و دکمه نامرازمک بو کارتیکرنی لاسر رفقتارا کسه کی بهرامبر.

۶۴). نهدرسون بانگه شیا هوئی چندی دکهت، کو تیورا تیکه لکرنا چه مکیا فوکونیه و تورنری، دشیته بیته بهمایهک بو شروفهکرنا واتایا گوتنان و لایمنین کملتووری، مهعریفی و چارچو فیهیپین دروستکرنا واتایي د نهغان دمربرینن واتاسازیدا رونیکهت (پورابراهیم، ۱۴۰۰: ۱۰۱).

هغه مودیل ل سسر بنهمایی واتایا بنهرتی (واتایا مه بهست) هاتیه دامهراندن، ناکو واتایا هوان گوتنن مهعریفیپین خملکی کومله گه هی هین. هغه جوړه واتایه ب شروفهکرنا ستانداردا گوتنه کی یان ناستی کومه لایمینی واتایي ژی دهینه بناقکرن، دشیپن دهسته وایمیکا کورت بو گوتنان باس بکمین، بو نمونه (چ گول نینن بی ستری)، هم دشیپن ب هغی شویمی و مسف بکمین، کو چ تشتن خوش بی لایمنین نه خوش نینن. رمنگه گوتنی چند واتایین بنهرتی هین کو دشیپن جیاوازی د نافبره گروپهکا مروفان یان جوړین زماناندا (Andersson, 2013: 30).

ل دویف بوچوونا دانیال نهدرسونی، تیورا تیکه لکرنا چه مکیا فوکونیه و تورنری د زمانانییا مهعریفیدا هگمرین نوی بو شروفهکرنا گوتنن مزنان رمخساندینه و دشیته هاریکاریت بو رونیکرنا نیک ژ مشتملترین بابمیتن میتافورئ، هوژی واتایا گوتنایه. تیورا تیکه لکرنا چه مکی ل گمل واتایا بنهرتی تیکم دکهت ژ بو هندی بگه هیته چه مکی مهعریفیپي گوتنی (Andersson, 2013: 28).

مودیل نهدرسونی بو گوتنان دوو پروسیسین تیکه لکرني ب خوهه دگريت: نیک ل دمی واتایا بنهرتی دروست دبیته (وینیهی ۲ ژماره ۱)، یا دوویی واتایا بنهرتی د دوروبهرکی دیارکریدا بکاردهینیت (وینیهی ۱ ژماره ۲). هر ل نهغیرئ هو چنده نینه کو هم ب شویمیکي جیاواز بهری خوه بدهینه نهغان هس دوو پروسیسان (نانکو بهری پروسیسهک دهستپیکهت یا دیر تهام بیت)، بهلکو ل دمی دروستبوونا واتایي پروسیسین همدووکان کاریگريیا ل سسر نیک هین و شروفهکرنهکا گشتی دمر نهجامی چوونا پیش و پاشا د نافبره نهغان رووبهرین تیکه لدايه (Andersson, 2013: 28).

مودیل مهعریفیپي نهدرسونی بو گوتنان هوئی چندی دیاردکهت، کا چهوا د چارچو فیهی تیوریپي تیکه لکرنا چه مکی ل گوتنن مزنان دگهمن و بکاردهینن. هغه مودیله گرمانيه هندی دکهت کو پروسیهیا تیکه هشتا گوتنان د سی قوناغاندا دمریازدبیته، کو هس نیک ژ هوان نارمانجا هوان هو چوانییا و مرگرتن واتایا گوتنان و بکارهینانا هوان د دوروبهریدا رونیکهت.

بو پتر روهنکرنا هغی وینیهی ل خورای و قوناغین مودیل دانیال نهدرسونی (۲۰۱۳)، دشیپن بیژین، کو تیکه هشتا واتایا گوتنهکا مزنان پروسیهکا نیک پارچه و قوناغ ب قوناغه، کو دشیته بو سی پروسیسین سسرکی یان سی قوناغین تیکه لکرني بهینه پارچه مکر. هغه پروسیسه نیک ل دویف یا دی دهین دا کو واتایا دوماهیپي یا گوتنن مزنان دروست بکن:

1.5.2. قوناغا نیکی: دروستکرنا "واتایا بنهرتی (Base Meaning)

هغه قوناغا دهستپیکي تیکه لکرنا چه مکیه. د هغی پروسیسیدا:

• د هغی قوناغیدا، دوو رووبهرین تیکه تنی تیکم دین دا کو واتایا گشتی یان حیکمه گوتنا مزنان دمریکه فیت.

تيكلمكرنا چهكي بو دروستكرنا واتايا بنهرتي، (۲) تيكلمكرنا واتايا بنهرتي دگل بارودوخي بو دروستكرنا واتايا دوخي، و (۳) شروفهكرنا واتايا دوخي بو گههشتن ب نارمانجا بكار يا گوتنا مېزنان. هر وېسې هغه موديله ديترت كو گوتنهكا مېزنان دوو رمانين سرهكي هغه: رمانهكا گشتي و نهگهور (حېكمهت)، و رمانهكا تاييهت كول دويځ رېوش و هلوپستې دهنيته گوهارتن. پروسا تيگههشتني ژي بريته ژ گرېدانا في حېكمهتا گشتي ب رېوشا تاييهتفه و د هېمان دهمدا زانينا نهوي نارمانجي يا كول پشت گوتنا مېزنا هې.

(Andersson, 2013: 32-33). هر وېسې د (وينهبي ۲ ژماره ۳) دا ديار. نمونه: واتايا بكار يا هېمان گوتنا مېزنا د نهوي بارودوخي بازركانيدا نهوه كو: "نهز ته شيرمت دكهم كو ژ نهفي كاري دور بكمفي،" يان "نهز ته هشيار دكهم ژ مېترسيين نهفي كاري." ب كورتي:

مؤدېلا نندرسووني واتايا گوتنا مېزنان د سي قوناغ يان پروسيپين تيكلمكرنا نيك ل دويځ نيكدا شروفه دكمت: (۱)



وينهبي (۲) مؤدېلا نندرسووني (Andersson, 2013: 33).

- رووبهري تيكه تنا (۱) - زانينا ژندهري: نهفه ديمهني فيزيكي و راستهوخو يي ناف مالي يه.
- كتك: دهستهلات و چاډيري مالي يه؛ سمبول ترسي يه.
- مشك: لايهني بن دهست و لاوازه.
- نه ل ماله: نه مانا دهستهلات و چاډيري يه.
- نافي وي عېدولرهمانه: نه مانا دهستهلات و چاډيري يه.
- رووبهري تيكه تنا (۲) - كاروبارين مروفاي: نهفه جيهانا پيوندنيين مروفانه (جفاكي، كارگيري، پېرومدهبي).
- ماموستا، ريفهبر، پوليس، باب: دهستهلات و چاډيرن.
- قوتابي، فرمانبر، خلك: لايهني بن دهستن.
- سهفهر، نهخوشي، يان لاوازي بهرپرسى: نه مانا دهستهلات يه.
- قيزه قيز، بن سېروبهري، شكاندنا ياسايان، بن ريزيكرن: نه مانا دهستهلات يه.
- رووبهري گشتي: ل نهفيري، بنه ميهكي گشتي يي نه بستركت هيه: پيوندنييك دنافهرا دهستهلاتهكي، لايه نهكي بن دهست، نه مانا دهستهلاتي و نه مانا نهوي نه مانا كو دبېته بن سېروبهري و خو مېزكرن.
- رووبهري تيكه تنا - واتايا بنهرتي/حېكمهت: ل نهفيري، مېشك نه مانا هر دوو بياقان تيكه دكمت و حېكمهتهكا گشتي

3. شروفهكرنا پيكهاتهيا واتايا گوتنن مېزنان ل دويځ مؤدېلا نندرسووني

گوتنن مېزنان بهشكي گرنگ د نهديني فولكلور و رسمنې هر مله مېكيدا، ب فلسفه ميا تاكله كس و جفاكي دهنيته نياسين. نهو ب شيوه مېكي ساده و راستگويانه ژيانا گه لان بهرچاډ دكمن، ژ بهر نهوي چندين مروف دشت ب سانا هې د كمتوار و رېوشه بېرييا جفاكين كهښ بگه هيت و ب سر گه لملك راستيپين ژيارا باب و باپيران هلبېيت. گوتنن مېزنان نهو رسته نه يين كو ژ چندين پيښن كيم پيكهاتين و رمانهكا مېز ددن، پيښن نهوي لنيكها تي و لنيكداينه و رمانهكا هره باش ددن. بههرا پتر ژ نه مانا گوتنن كيش و سېروا تييدا هغه، چندين سال و زمان ب سرفه ژي چووينه، بلي هر سېنگا خوه بهر نه دايه، هېمي رېخ و رويين ژبانې قهگرتينه، هر وېكو دهنيته گوتن (مېزنان چ بو بچيكان نه هيلايه).

د نهفي تېمورېدا چندين گوتنن مېزنان ل دويځ مؤدېلا مېرېفيا نندرسووني د چارچووهبي تيورا تيكلمكرنا چه مېكيدا هاتينه شروفهكرن، هر وېكو نه مانا گوتنن ل خوراي:

۱- كتك نه لماله نافي مشكي عېدولرهمانه (ناميدي، ۲۰۱۹ : ۷۷۰)

شروفهكرنا نهفي گوتن مېزنان ل دويځ هر سي قوناغين مؤدېلا نندرسووني ب نهفي شيوه يي ل خوراي هاتينه دياركرن:

قوناغا نېكي: نافاكرنا "واتايا بنهرتي" (حېكمهت)

د نهفي قوناغينا، مېشكي مه نيكه مين تيكلمكرنا مېرېفي نه مانا ددېت دا كو ژ واتايا راستهوخو بگه هيت حېكمهتهكا گشتي.

دبێژن: کتک نە ل ماله، نافئ مشکی عەبدولرحمانه . ل ئەقیرئ:

- کتک: ئەو رێقەبەری بەیژە.
- مشک: ئەو فەرمانبەرن.
- نە ل ماله: سەفەرا رێقەبەری یە.
- نافئ ئەوی بۆیە عەبدولرحمان: ئەو ھەمی بی سەرو بەری و کار نەکرنا د ناف کۆمپانیی دایە.

قوناغا سیئ: "واتایا نوواندنئ" یان واتایا بکار (نارمانجا گۆتئ)

ل ئەقیرئ ئەم بەحسا ئەوئ نارمانجئ دکەن یا کول پشت گۆتئا مەزنا بخو ھەیە د ئەوئ رەوشیدا.

1. شروڤەکرنا بی سەرو بەری: نارمانجا سەرەکی شروڤەکرنا ئەگەرئ ئەوئ قەرەبالغئ و بی کاریی یە. ئەو دبێژیت "ئەگەر نەمانا چاڤدیری یە".

2. پەسەندانا ئەوی کاری: ب شێوەکئ ناراستەوخو، پەسنا ئەوئ کاری و توندیا ئەوی رێقەبەری دکت، کو تتئ ب ھەبونا ئەوی کار برێقە دچیت.

3. رەخنەگرتن: رەخنەگرتنەکا ناراستەوخو یە ل ئەوان فەرمانبەران کو بی چاڤدیری، ئەرکین خو بجە نائین و بی بەر پرسیارانە رەفتاری دکەن

دروست دکت. "کتک" چیدی نە گیانەوەرە، بەلکو دبیتە سیمبولا ھەر "چاڤدیریەکی". "مشک" ژئ دبیتە سیمبولا ھەر "لایەنەکی بن دەست". "نافئ عەبدولرحمان" دبیتە سیمبولا "بی سەرو بەری". ئەنجام ئەف حیکمەتیە: دەمی دەستەلالت و چاڤدیرییا بەیژ نامینیت، بی سەرو بەری و ناژاوہ پەیدا دبیت، و کەسین بن دەست سنوران دپەزین و خو مەزن دکەن.

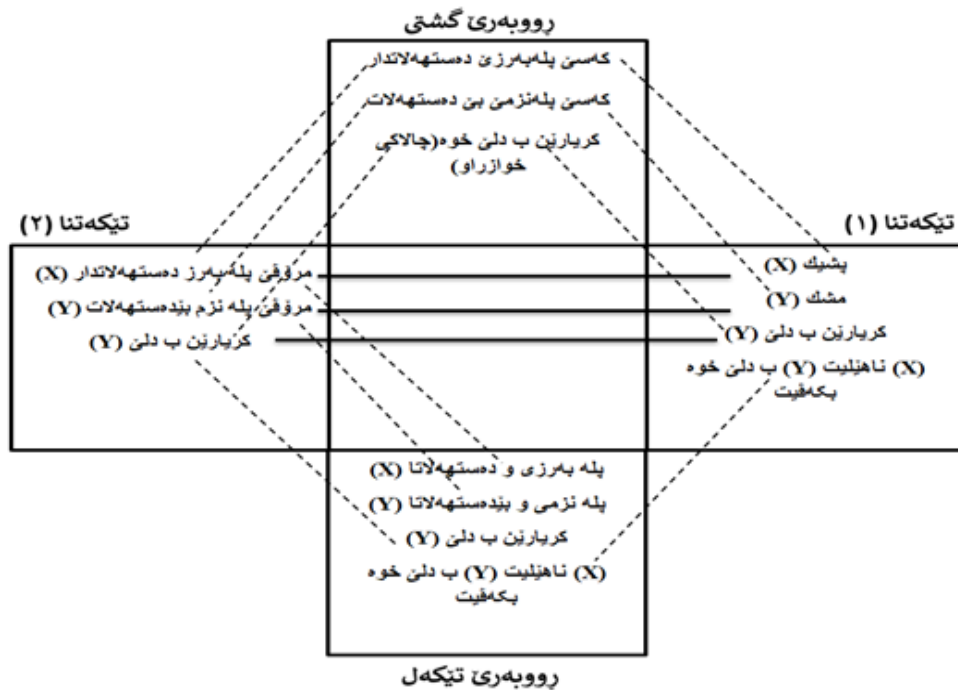
قوناغا دووئ: بکارنinan د "ھەلوئستەکی" دا (واتایا ھەلوئستی)

د ئەقئ قوناغئ دا، ئەو حیکمەتا گشتی ل سەر رەوشەکا تاییبەت دەیتە چەسپاندن.

• رووبەری تیکەتئا (١): ئەو حیکمەتا گشتی یە یا کو مە ل قوناغا ئێکی بدەستقە ئینای: "نەمانا چاڤدیری، دبیتە ئەگەرئ بی سەرو بەری".

• رووبەری تیکەتئا (٢): ئەو رەوشا بەرچاڤە: رێقەبەرمکئ بەیژ و خودان بریار بی کۆمپانییەکی، بۆ چەند رۆژان دچیتە سەفەرەکی.

• رووبەری تیکەل - واتایا ھەلوئستی: دەمی کەسەک دچیتە وئ کۆمپانیی و دبیت کو فەرمانبەر کار ناکەن، یاریان دکەن، و قەرەبالغەکا مەزن ھەیە، ئەو کەسە بۆ ھەڤالەکی خو دبێژیت: "دیارە فلان رێقەبەر نە ل ئەقیریە. ئەقەیە دەمی



وینەبی (٣) شروڤەکرنا گۆتئا ژمارە (١)

• رووبەری تیکەتئا (١) - زانینا ژیدەر: ئەقە راستیەکا فیزیکی یا سادە و بی گومانە. ئەم ھەمی دزانین کو دویکئیل (دوکیل) ئەنجامی راستەوخو یی پروسەیا سۆتنتی یە. ھەر جھئ کو تو دویکئیلی بیینی، تو ب مسۆگەری دزانی کو ل ئەوی جھئ یان نیزیکی ئەوی جھئ، ناگرەک ھەیە یان ژئ نوئ ھاتییە

- چ دویکئیل بی ناگر نینن (نامیدی، ٢٠١٩: ٣٢٥)
 شروڤەکرنا ئەقئ گۆتئا مەزنا ل دویڤ ھەر سئ قوناغئین مۆدیلا ئەندر سونئ ب ئەقئ شێوەی ل خواری ھاتییە دیارکرن:
 قوناغا ئێکی: دروستکرنا "واتایا بنەرەتی" (حکەمەت)

بازرگانهكئ مهزن يئ ل بهر شكهستنى (افلاسى) يه. هندك ديژن "قمرزداره"، هندك ديژن "كومپانيا نهوى دئ هئته فروتن." كسهكئ ساده ديژيت: "نه باوهر ناكهم، هئفه ههمى گوتگوتكين حسيدهانه."

• **رووبهرئ تيكهل - واتايا ههلويستى:** بهلى بازرگانهكئ دنياديتى و شارمزا بهرسف ددهت و ديژيت: "برا، هاى ژ خو ههيه و مامهلهيئ مهزن دگهل نهكه. راسته دببت گوتن بهئنه مهزنگرن، بهلى بزانه 'چ دويكيل بئ ناگر نينن'. بئ گومان كيشهيهكا دارايى يا نهوى يا ههئ."

○ **دويكيل:** نهوى ههمى دهنگ و باس و گوتگوتكين د ناف بازارى دانه.

○ **ناگر:** كيشهيا دارايا راستهفينهيا نهوى بازرگانبيه

قوناغا سيني: "واتايا نوواندنئ" (نارمانجا گوتنئ)

گوتنا نهوى گوتنا مهزنا د نهفى رهوشيدا، چهند نارمانجهكين پراكتيكي ههه:

• **هشياركرن (Warning):** نارمانجا سهرمكى هشياركرنا نهوى كهسى يه كو ب سادهمى باوهرئ ب ديمهئى ژدهرفه نهكمت و خو ژ زيانهكا نهگمرى بهاريزيت.

• **شروقهكرنا لوجيكي:** نهف گوتنه و مك پرنهسيپهكا ليكولينئ دهئنه بكارنيان ew. ديژيت "دقيت نهف ل دويك نهگمرئ نهفى نيشانئ بگريئ."

• **هاندان بو فقهكولينئ:** گوتنهكا هاندهره كو ديژيت "ل شونا كو تو نهفان دهنگ و باسان پشتگو بهافئزى، ههره و ل راستيا بابتهى بگمره بهرى كو تو بهريارمكى بدهئ."

فهراندن. نهف نهشين دويكيلئ ب تنئ ببينن بئى كو نهگمرئ نهوى، كو ناگره، ههميت. واته، دويكيل "نيشانه" (symptom) يه، و ناگر "نهگمر (cause)" ه.

• **رووبهرئ تيكهتنا (۲) - كاروبارين مروفان:** نهف نهفى باسايا "نهگمر و نيشانه" فهدگوهيزينه سهر كاروبارين جفاكى، ب تاييهتي دهنگ و باس (گوتگوتك) و روودانان.

• **رووبهرئ تيكهل - واتايا بهرهتي/حكهت:** د تيكهلكرنا نهفان ههردوو ديمهنان دا، مهجازمكا جفاكى و لوجيكي يا گهلمك گرنگ پيدا دببت:

○ **دويكيل:** دببته مهجاز بو ههر دهنگ و باسهك، گوتگوتكهك، يان ههر نيشانهكا بچووك كو لسهر رويدانهكئ پيدا دببت.

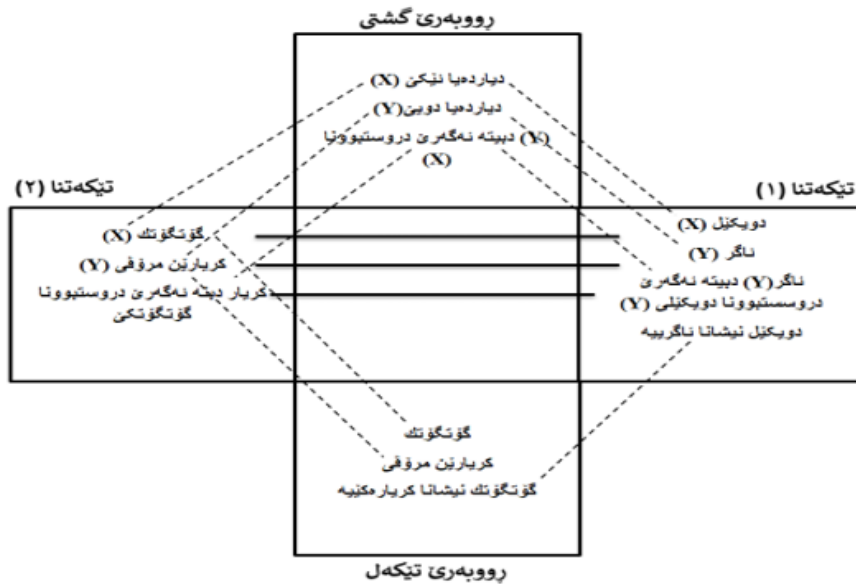
○ **ناگر:** دببته مهجاز بو راستيا بهرهتي، روودانا سهرمكى، يان بههمين نهوى كيشهين.

حكهتا گشتى كو ژ نهفئرى دهر دكهفيت نهفهيه: "ههر دهنگ و باسهكئ كو د ناف خهلكى دا بهلاف دببت، بههمايهكئ راستين تيدا ههيه، ههر چهند بئ بچويك ژى بيت. دببت دهنگ و باس بهئنه مهزنگرن يان گوهارتن، بهلى بئ گومان تشتهك ههيه كو بوويه نهگمرئ پيدا بوونا نهوى دهنگ و باسى. نابيت مروف ب تمامى گوتگوتكان پشتگو بهافئزيت."

قوناغا دووئ: بكارنيان د "ههلويستهكئ" دا

• **رووبهرئ تيكهتنا (۱) - واتايا بهرهتي:** نهف حكهتاژ قوناغا ئيكي و مردگرين: "ههر گوتگوتكهكئ بههمايهك ههيه."

• **رووبهرئ تيكهتنا (۱) - رهوشا ناماژهپيكرى:** نهگمر نهف بيژين، دهنگ و باس د ناف بازاريده بهلاف دبن كو



وينهين (۴) شروقهكرنا گوتنا ژماره (۲)

1. **شيرئ خهوك:** (شير پادشاهئ دارستانئ يه و سمبولا هيز و ههميت يه. لئ نهگمر نهف شيره يئ تهمل ("خهوك") بيت و ههمى روژئ بنقيت و بزاقا نيچيرئ نهكمت، دئ ژ برسان مريت. هيزا نهوى يا قهارتى بئى چالاكى، چ مفاى بو نهوى بخو نينه.

2. **رويفين گهرووك:** رويفى گيانهمر مكه يئ لاواز و بچووكه د ههمير شيريدا. بهلى نهگمر يئ چالاك

- **رويفين گهرووك چيتره ژ شيرئ خهوك** (ناميدى، ۲۰۱۹: ۵۷۱)

شروقهكرنا نهفى گوتنا مهزنا ل دويك ههر سئ قوناغين موديا نهدرسونى ب نهفى شيوهئ ل خوارئ هاتبيه دياركرن:

قوناغا ئيكي: دروستكرنا "واتايا بهرهتي" (حكهت)

• **رووبهرئ تيكهتنا (۱) - زانينا ژيده:** نهف دوو ديمهنين گيانهمر ان دئينه بهر چافين خو.

و ناخوينيت، و پشت گهرمه ب زيرمکيا خو. يئ دی، "دلوفان"، زيرمکيا نهوی يا ناقتجي يه، بهلئ يئ گهلهک جدی و چالاکه و ههمی دهمی خو ددهته خواندنئ. ل دوماهيا سالی، دلوفان نمرين ههره بلند دئينيت و نه محمد ب زحممت دهر باز دبیت.

• **رووبهرئ تیکه ل - واتايا ههلويستی:** ماموستايهکئ نهوان ل نک ريقه بهری دبیزيت: "من ههر دزانی دئ دلوفان يئ نیکي بیت. راسته نه محمد زيره کتره، بهلئ ته مبهله. نه فیه دهمی دبیزن، 'رويقي گهرووک، چیتره ژ شیرئ خهووک'."

○ **شیرئ خهووک:** نه محمدی زيرمک يئ ته مبهله.

○ **رويقي گهرووک:** دلوفانی چالاکه يئ کو زيرمکيا نهوی کيتره.

○ **چیتره:** سرکهفتنا دلوفانی د تاقيرک ناندایه.

قوناغا سيئ: "واتايا نوواندنئ" (نارمانجا گوتئ)

گوتنا نهقی گوتنا مهزنا د نهقی رهوشيدا، چهند نارمانجهکين پهروردی هه:

• **پهسندانا چالاکی:** نارمانجا سرهکی پهسندان و بلند نرخاندنا ماندیوون و چالاکیا دلوفانی يه. نه دبیزيت سرکهفتنا نهوی يا راستيه.

• **شروقه کرنا سرکهفتني:** نهف گوتنه ب شيوهکی گهلهک جوان شروقه دکمت کو بوجی کهسئ کيتر زيرمک سرکهفت. نهگهر نه کيميا زيرمکيا نیکي بوو، بهلکو ته مبهليا نهوی بوو.

• **رهخنه گرتنهکا پهروردهی:** رمخنيهکا ب ريزه ل نه محمدی، کو دبیزيتي "ته شيانين خو يين مهزن ب ته مبهليئ ژ دهست دان".

• **هاندان:** گوتنهکا هاندره بو ههمی قوتابيين دی کو "هوين ژي دشين سرکهفن نهگهر هوين يين چالاک بن، همتا نهگهر زيرمکيا هوه يا ناقتجي بیت ژي "نهو گرنگي ددهته کارکرنئ، نه تنئ شيانين ژ دايکيوونی.

("گهرووک") بیت، ب بهردوامی ل نيچيرئ و دهرهتان بگهرينيت، زيرمکيا خو بکاربينيت، نهو دئ ههر رۆژ تشتهکئ بو خو دابين کمت و دئ يئ سرکهفتي بیت د ژيانا خودا.

• **رووبهرئ تیکه تننا (۲) - کاروبارين مروفان:** نهف ههميهري دنافهرا هيز و چالاکی دا فهدگو هيزينه سر شيان و بزافين مروفان.

• **رووبهرئ تیکه ل - واتايا بنهرهتي/حکمت:** د تیکه لکرنا نهفان ههر دوو ديمه ناندان، مهجازمکا جفاکی يا زور بهيز پيدا دبیت:

○ **شیر:** دبیته مهجاز بو کهسهکئ خودان شيانين مهزن، زيرمکيا بنهرهتي، يان دهرهتتين زيرين (وهک کوړئ زهنگينهکئ).

○ **خهووک:** دبیته مهجاز بو ته مبهلي، پشتگو ههافين، يان پشت گهرمکرن ب شيانين هندهک کهسين دی.

○ **رويقي:** دبیته مهجاز بو کهسهکئ کو خودان شيانين کيتره، يان دهرهتتين نهوی يين سنوردان.

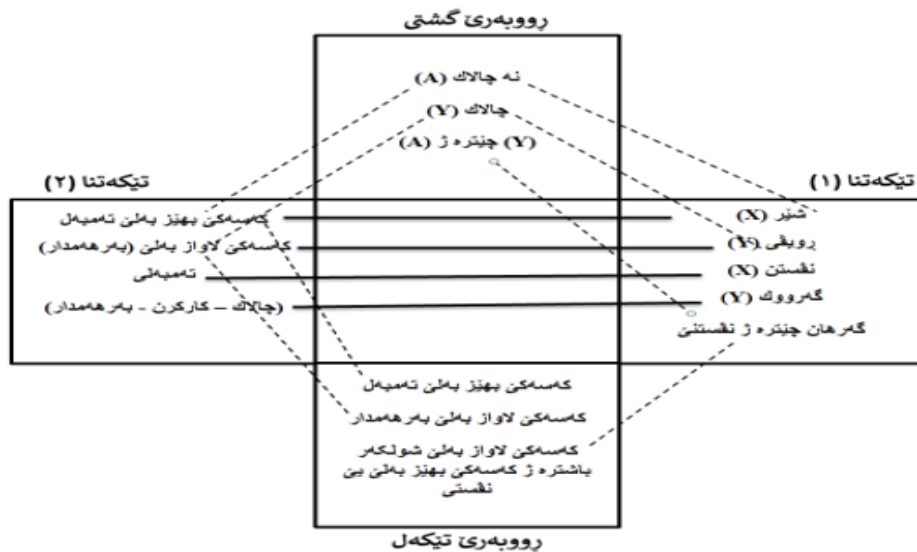
○ **گهرووک:** دبیته مهجاز بو چالاکی، بزافکرنا بهردوام، ماندیوون و بکارهينانا ههمی شيانين خو، ههر چهند کيم بن ژي.

حکمتا گشتی کو ژ نهقيرئ دهر دکهفيت نه فیه: "چالاکی و بزافکرنا بهردوام ژ شيان و زيرمکيا يئ کار گرنگتره. کهسهکئ خودان شيانين کيم بهلئ يئ چالاک، دئ گهلهک ژ کهسهکئ خودان شيانين مهزن يئ ته مبهل سرکهفتيتر بیت. بها يئ د کارکرنديا، نه د شيانين فهارتي دا".

قوناغا دووئ: بکارينان د "ههلويستهکئ" دا

• **رووبهرئ تیکه تننا (۱) - واتايا بنهرهتي:** نهف حکمتا ژ قوناغا نیکي ومردگري: "کار ژ شيانان گرنگتره".

• **رووبهرئ تیکه تننا (۲) - رهوشا ناماز هپيکري:** بلا نهف دوو قوتابيان بيئيننه بهر چافين خوه. نیک ژ نهوان، "نه محمد"، گهلهک يئ زيرمکه و ميشکهکئ زيرين ههيه، بهلئ يئ ته مبهله



وينه يئ (۵) شروقه کرنا گوتنا ژماره (۳)

۴- رويڤي نه گه هشت تری گوت يی ترشه (نامیدی، ۲۰۱۹ : ۵۷۰)

شروقه کرنا ئەفەي گوتنا مەزنا ل دویف هەر سێ قوناغین مۆدێلا ئەندرسوونی ب ئەفەي شێوهی ل خوار ئ هاتییه دیارکرن:

قوناغا ئيکي: دروستکرنا "واتایا بنههتی" (حیکمەت)

• رويبهري تیکهتتا (۱) - زانینا ژیدەر: ئەم دیمههکی ساده یی فیزیکی دئینیه بهر چاڤین خو. رويڤي یی برسی یه و چاڤي ئەوی ب هیشوو یهکی تری یی گه هشتی و شرین دکهفیت کو ب رەز مکی بلند قه یه. ئەو چەندین جاران بزافێ دکهت کو خو بهافێژیتي و بگه هیتە تری، بهلێ هەر جار شکهستنی دئینیت چونکی تری گهلهک یی بلنده. ل دوماهی، دەمی ب تمامی یی هیفی دبیت ژ گه هشتنا تری، ئەو ب دلەکی شکهستی و بو پاراستنا ریی خو، ل خو دزڤریت و دبیزیت: "ئەسلەن من ئەفیت، بی گومان یی ترشه و نه یی خوشه." ل ئەفیر، ئەو نه تری کیم دکهت، بهلکو بزافێ دکهت شکهستنا خو پنی بکهت.

• رويبهري تیکهتتا (۲) کاروبارین مروڤان: ئەم ئەفی میکانیزما دەروونیا رويڤي قەدگوهیزینه سەر رەفتارین مروڤان دەمی کو ئەو دوچاری شکهستنی دبن.

• رويبهري تیکهتتا - واتایا بنههتی/حیکمەت: د تیکهتکرنا ئەفان هەردوو دیمههنا دا، مهجازمکا دەروونی یا زۆر ب هیز و بهر بهلاف پمیدا دبیت:

- رويڤي: دبیته مهجاز بو هەر کسهکی.
- تری: دبیته مهجاز بو هەر نارمانجهک، دهستکهفتهک، یان کسهکی کو مروڤ هەز دکهت بگه هیتي: وەک پلهیهکا بلند، سامان، هەڤژینی دگهل کسهکی، هتد.
- نهگه هشتن: دبیته مهجاز بو شکهستن و بی شیاوی د بدهستقه نینانا ئەوی نارمانجیدا.

○ گوت ترشه: ئەفه ناڤندا فەلسەفا گوتننیه. دبیته مهجاز بو میکانیزمی بهرگریا دەروونی یا کو مروڤ بکار دئینیت دا کو بها و گرنگیا ئەوی تشتی کیم بکهت یی کو نهو نهشیای بگه هیتي، تنی بو ئەوی یهکی کو ههستا خو یا شکهستنی کیمتر بکهت و شهرما خوه بیاریزیت.

حکمهتا گشتی کو ژ ئەفیر دەر دکهفیت ئەفیه: "مروڤ، دەمی نهشیت بگه هیته تشتهکی کو ئەوی دڤیت، گهلهک جاران بو

پاراستنا حورمهتا خوه، بزافێ دکهت بها و قیمهتی ئەوی تشتی بخوه کیم بکهت و ب خراب ناف بکهت".

قوناغا دووی: بکارنینان د "ههلوستهکی" دا

• رويبهري تیکهتتا (۱) - واتایا بنههتی: ئەم حکمهتا ژ قوناغا ئيکي وەر دگرن: "کیمکرنا قیمهتی تشتی، ریکهکه بو قهشارتتا شکهستنی".

• رويبهري تیکهتتا (۲) - رهوشا ناماژ هپیکری: بلا ئەم بیزین، کسهک هیه گهلهک هەز دکهت دبیته نوژدار. ئەو چەندین جاران تاقیکرنا کولێژا نوژداری دکهت، بهلێ هەر جار دەرناچیت چونکی نمرین ئەوی بین کیمن. ل دوماهی، پشتی بی هیفی دبیت، هەر کسهی بهحسا نوژداریی ل نک ئەوی بکهت، ئەو ب کیماتی دبیزیت: "نوژداری چیه؟ ههمی ژبانا ئەوان یا د خهستهخاناندا دبوریت، نه شەفا ئەوان شەفه و نه رۆژا ئەوان رۆژه. پاره ههمی تشت نینه".

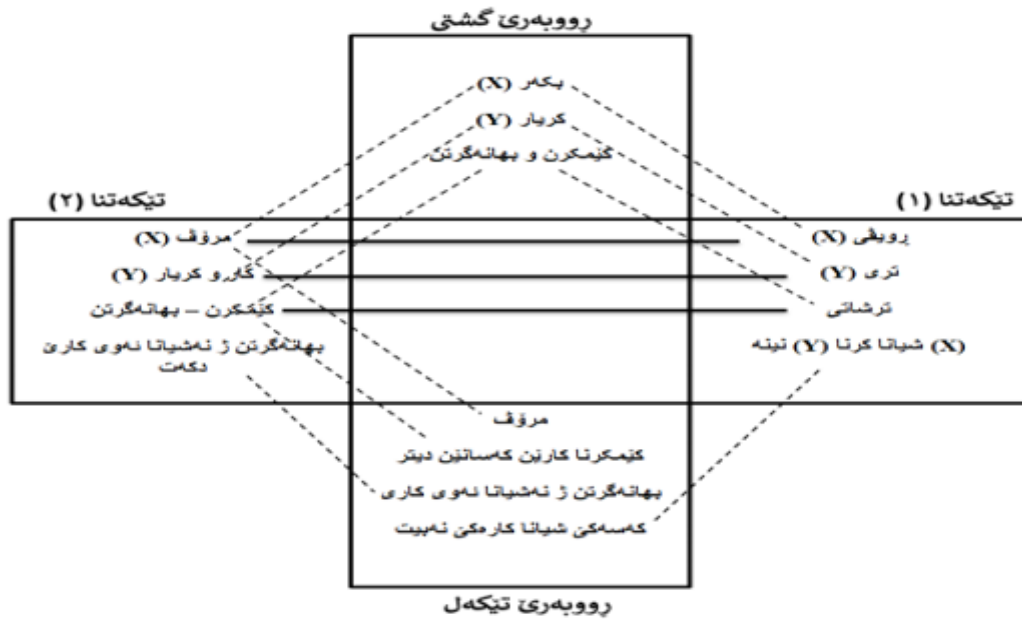
• رويبهري تیکهتتا - واتایا ههلوستهی: ههڤالهکی ئەوی یی کو ناگههاری بزاف و شکهستنی ئەوی بین بهری یه، ل نک کسهکی دی دبیزیت: "گوهي خو نهده ناخفتنن ئەوی. ئەو ژي وەک ئەوی گوتنا مەزنان لیهاته دەمی دبیزن: 'رويڤي نهگه هشت تری، گوت ترشه'".

- رويڤي: ئەو ههڤالی ئەوانه.
- تری: کولێژا نوژداری یه.
- نهگه هشتن: دەر نهچونا ئەوییه د تاقیکرناندا.
- گوت ترشه: ئەو رەخنه و کیماسین ئەوییه بین کو نوکه لسه نوژداریی دبیزیت.

قوناغا سینی: "واتایا نوواندنی" (نارمانجا گوتنن)

گوتنا ئەفەي گوتنا مەزنا د ئەفەي رەوشیدا، چەند نارمانجهکین زیرمک ههه:

- رەخنه گرتن: رەخنهیهکا ناراسته خو یه ل ئەوی کسهی، کو دبیزیت "ل شوونا کو تو دانپیدانی ب شکهستنا خو بکهی، تو یی ههمی پیشهیهکی کیم دکهی".
- بی بها کرن: ئەف گوتنه ههمی ئەوان رەخنه یین کو ئەوی کسهی لسه "تری" گوتین، ب ئیک جار پیچ دکهت و دبیزیت "چ قیمهتا ناخفتنن ته نینه چونکی ژ ههستا شکهستنی دهین".



وینھین (6) شروفهکرنا گوتنا ژماره (4)

5

○ **زیده دین: مهجازه بۆ وئ ویرهکیا کو ژ نیشکهکی فه پهیدا دبیت پستی کو چدی ئهگهري ترسی نامینیت.**
حکمهتا گشتی کو ژ ئهفیرئ دهر دکهفیت ئهفیه: همتا کو مروفا بی بهیز و خودان دهستهلات دبیت، کیم کس دویرن ږمخنئ لئ بگرن یان ل دژی ئهوی بئاخفن. بملئ دهمی هیزا ئهوی نهما، ههمی کسین ترسنوک دینه شیر و ږمگئ خو بی راستهقینه نیشا ددهن و بزاقئ دکهن مفای ژ شکستهتا ئهوی وهر بگرن."

قوناغا دووئ: بکارنinan د "هلوپستهکی" دا

● **رووبهري تیکهتا (1) - واتایا بنهري تي:** ئهه حکمهتا ژ قوناغا ئیکئ وهر دگرین: "ویرمکی پستی ژ ناچوونا هیژئ پهیدا دبیت."

● **رووبهري تیکهتا (2) - رهوشا ناماز هپیکری:** بلا ئهه بیژین، ریفهبرمکی گشتی بی گهلهک توند و خودان دهستهلات ل کومپانییهکی هیه. د سهردهمی ئهویدا، چ فهرمانبهرمک نهویریا بچووکتیرین ږمخنئ ل ږیراین ئهوی بگریت. ههمی ل بهر ئهوی رادومستیان و ب ناخفتنا ئهوی دکر. ږوژمکی، ژ بهر کیشیهکی، ئهو ریفهبره ژ کارئ ئهوی دهیته دهر ئیخستن.

● **رووبهري تیکهتل - واتایا هلوپستی:** ږوژا پاشتر، ل ناڤ کومپانیی، ههمان ئهو فهرمانبهرین کو دوهی بی دهنگ بوون، نوکه ب ئاشکرایي ږمخنئ ل کار و ږیراین ئهوی دگرن. ئیک دبیزیت "ئهوی کومپانی خراب کر"، بی دی دبیزیت "ههر ژ بنهرت دا نهشیا بوو." کسهکی ژ ئهوان بی ب تمهمنتر و شارهزاتر ل ئهوان دمینیت و ب پیکهمنهکا تال دبیزته ههقالهکی خو: "سبحان الله! دوهی کسهکی نهویرا بیژیتي سلاڤ. نهفرق ههمی بووینه فیهلهسوف. نهفیه دهمی دبیزن، نهگهر گا کهفت، کیر د مشنه."

○ **گا:** ئهو ریفهبرئ کو ژ کار هاتیته دهر ئیخستن.

- نهگهر گا کهفت، کیر د مشنه(نامیدی، 2019: 179)
شروفهکرنا ئهفی گوتنا مزنا ل دوپف ههر سی قوناغین مودیا ئهندر سوونی ب ئهفی شیوهی ل خواری هاتیته دیار کرن:

قوناغا ئيكي: دروستکرنا "واتایا بنهري تي" (حکمهت)

● **رووبهري تیکهتا (1) - زانینا ژیدهر:** ئهه دیمهنهکی گوندهواری بی بهر چاف دئینینه بهر چافین خوه. گایهکی مزین و بهیز، هندی ساخه، ههیهتا ئهوی یا هه. چ کس، همتا نیچیر فانهکی زیرمک ژ، نهویریت ب کیرمکی نیژیکي ئهوی ببیت، چونکی دئ ب هیزا خوه ئهوی ږیرندار کهت. بملئ دهمی ئهو گایه ب ههر ئهگهرمکی بیت دمریت و دبیته لاشهکی بی گیان، ژ نیشکهکی فه، ههمی کسین گوندی، همتا ئهوی ههره ترسنوک ژ، ب کیرین خو بین تیژ فه دهین دا کو ههر ئیک پارچهکا گوستی بۆ خو ببیت. کیر پستی مرنا گای و ژ ناچوونا هیژا ئهوی پهیدا دین.

● **رووبهري تیکهتا (2) - کاروبارین مروفا:** ئهه ئهفی دیمهنی ئیکسهر فهدگو هیژینه سهر رهوشا مروفا، ب تاییهتی لسهر کسین خودان هیژ و دهستهلات (وهک سهروک، ریفهبر، زمنگین، یان ماقولهکی نافدار)

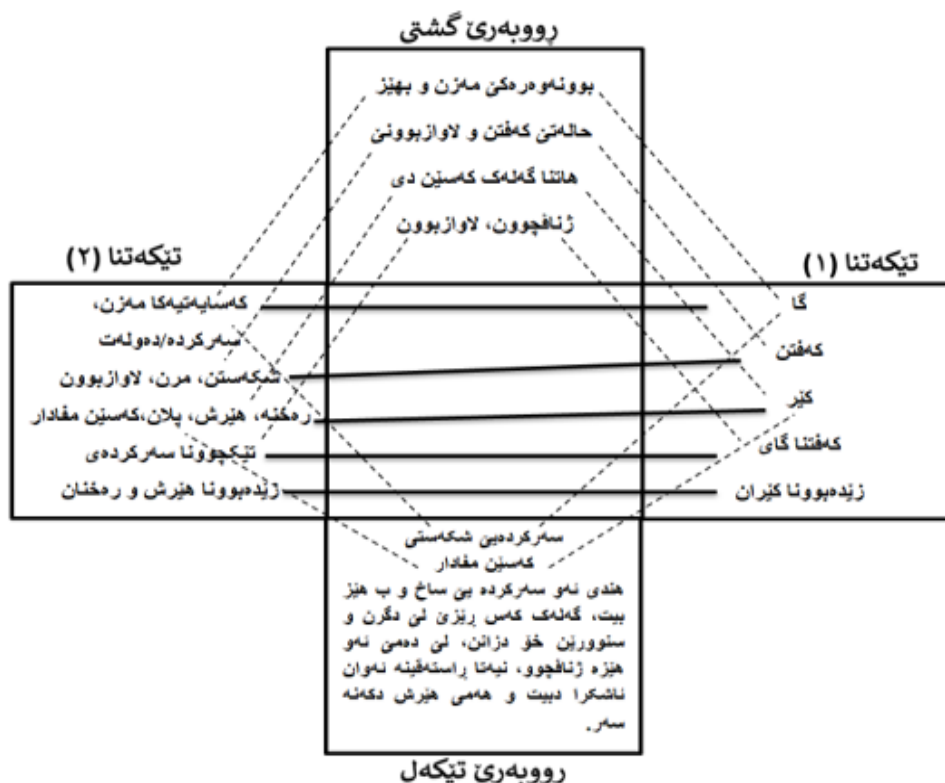
● **رووبهري تیکهتل - واتایا بنهري تي/حکمهت:** د تیکهکرنا ئهفان ههر دوو دیمهناندا، مهجازهکا سیاسی و جفاکی یا گهلهک کویر دروست دبیت:

○ **گا:** دبیته مهجاز بۆ کسهکی خودان هیژ، دهستهلات، یان ناڤ و دهنگی، ئهو کسهی کو خهلهک ژ بهر هیژا ئهوی ږیزئ لئ دگرن یان ژئ دترسن.

○ **کیر:** دبیته مهجاز بۆ رهخنهگران، دوژمنان، فرسهتخوانان یان ههمی نهو کسین کو د سهردهمی هیژا نهویدا بی دهنگ بوون.

○ **کهفتن:** دبیته مهجاز بۆ ژ دهستدانا هیژئ، پله و پایه، سامانی، یان دهستهلاتی.

- **کێر:** ئەو فەرمانبەرێن یێن کۆ نوکە بووینە ڕمخنەگرێن و ێرەمک.
- **کەفتن:** ژ کار دەرئێخستنا ئەوییه.
- قوناغا سێن:** "واتایا نوواندن" (نارمانجا گۆتن)
- گۆتنا ئەفئ گۆتنا مەزنا د ئەفئ ڕەوشیدا، چەند نارمانجەکیان زیرەمک هەنە:
- **نیشانەکانا راستیەکا تال:** گۆتەکا راستیەکا و ڕەشبینانە یە لێسەر سڕۆشتن مرقاڤی. ئەو نیشا ددەت کۆ گەلەک ژ ڕێزگرتن و وفاداری ب هیزێ قە گرێدایە، نە ب کەسایەتیێفە.
- **رەمخنەگرتنا جفاکی:** رەمخنەیهکا تونده ل دووریاتی و فرستەخووان. ئەو رەمخنی ل ئەوان کەسان دگریت یێن کۆ ب تنن ئەوان دەمان یێن و ێرەمک دەمێ چ مەترسی لێسەر ئەوان نەمینی.



وینەیی (۷) شڕۆفەکرنا گۆتنا ژمارە (۵)

- **رووبەری تیکەل. واتایا بنەرەتی/حکەمەت:** د تیکەلکرنا ئەفان هەردوو دیمەناندا، مەجازەکا جفاکی و فەلسەفی یا گەلەک گرنگ پەیدا دبییت:
- **زێر:** دبیته مەجاز بۆ هەر تێشەکی ب قیەمەت، خودان بەها، یان خودان شیانین بلند. ئەفە دشیب ببیته هۆنەر مەندەکی مەزن، زانایەک، کتێبەکا ب نرخ.
- **زێرنەر:** دبیته مەجاز بۆ کەسەکی شارەزا، پەسپۆر، یان خودان تێگەهشتن د ئەوی بواریدا. ئەو کەسێ کۆ شیان هەنە بەها و قیەمەتی راستەقینە بیینیت.
- حکەمەتا گشتی کۆ ژ ئەفیرێ دەرکەفیت ئەفیه: "تنن کەسێن شارەزا و پەسپۆر دشیب بەها و قیەمەتی راستەقینە یێ شیان و تێشتین ب نرخ بنرخین. نابیت مروق چافەری کەسێن نەزان و بێ شارەزایی بیت کۆ قەدرێ شیان و بەهرەیی بلند بزانن. بەها، د چافێ خودانی زانیندایە."
- قوناغا دوو:** بکارنیان د "هەلوێستەکی" دا
- **رووبەری تیکەتە (۱) واتایا بنەرەتی:** ئەم حکەمەتا ژ قوناغا ئیکی و مەردگرتن: "تنن شارەزا، قیەمەتی دزانن."
- **رووبەری تیکەتە (۲) رەوشا ناماژەپیکری:** بلا ئەم بیژین، سترانبیژەکی گەنج یێ خودان دەنگەکی ژۆر خوش و رەسەن هەیه، بەلێ ئەو ل گوندەکی دویر دژیت و سترانان بۆ
- ۶- **قەدرێ زێری، زێرنەر دزانیت.** (نامیدی، ۲۰۱۹: ۲۸۴)
- شڕۆفەکرنا ئەفئ گۆتنا مەزنا ل دوێف هەر سێ قوناغێن مۆدیلا ئەندرسوونی ب ئەفئ شێوێی ل خواری هاتییه دیارکرن:
- قوناغا ئیکی: دروستکرنا "واتایا بنەرەتی" (حکەمەت)**
- **رووبەری تیکەتە (۱) زانینا ژێدەر:** ئەفە راستیەکا بازرگانی و پیشەیی یا سادەیه. زێر کانزایەکه یێ گرانیه و قیەمەت. کەسەکی ئاسایی، کۆ شارەزاییا ئەوی د زێریدا نەبییت، دشیب ب سەنەهی بهێتە خاپاندن. ئەو نەشیب ب تمامی جوداهیێ دنایەر زێرێ ۲۴ عەیار و ۲۱ عەیار دا بکەت، یان زێرێ راستەقینە ژ یێ سەختە جودا بکەت. بەلێ زێرنەر، ئەو کەسێ کۆ پیشە و کاری ئەوییه، ب تنن ب دینتەکی، ب کیشانەکی، یان ب تاقیکرنەکا بچووک، دئ بەها و قیەمەت و جۆرێ راستەقینە یێ ئەوی زێری زانیت. ئانکو، زانینا قیەمەتی راستەقینە یێ تێشەکی، پێدقی ب شارەزایی و پەسپۆری هەیه.
- **رووبەری تیکەتە (۲) کاروبارین مرقان:** ئەم ئەفئ راستیا پیشەیی قەدگۆهیزینە سەر هەمێ بوارین دی یێن ژیانئ، و مکی هۆنەر، زانست، و حەتا کەسایەتیا مرقان بخۆ.

گوتنا ئەفی گوتنا مەزنا د ئەفی رەوشیدا، چەند ئارمانجەکین گرنگ هەنە:

• **پشتگوهاڤیتن**: گوتنەکا گەلەک جوانە کو شروڤه دکەت کو پوچی کەسەکی خودان شیان بو دەمەکی درێژ هاتیە پشتگوهاڤیتن. ئەگەر نە کیمیا وی بوو، بەلکو نەمانا کەسی شارەزا بوو.

• **دلدانەڤه (Consolation)**: ئەگەر ئەف گوتنە بەری نافداربوونا ئەوی هاتبا گوتن، دئ وەک دلدانەڤەکا با بو ئەوی سترانیژی: "خەمگین نەبە کو خەلک قەدری تە ناگرن، روژەک دئ هیت زیرنگەرک تە بینیت".

• **رەخنەگرتنا جڤاکی**: رەخنەمەکا نەرمە ل جڤاکی کو بها و قیمەتی شیان و بەهرەیان نزانن و ب سانه‌هی پشتگوهاڤیتن.

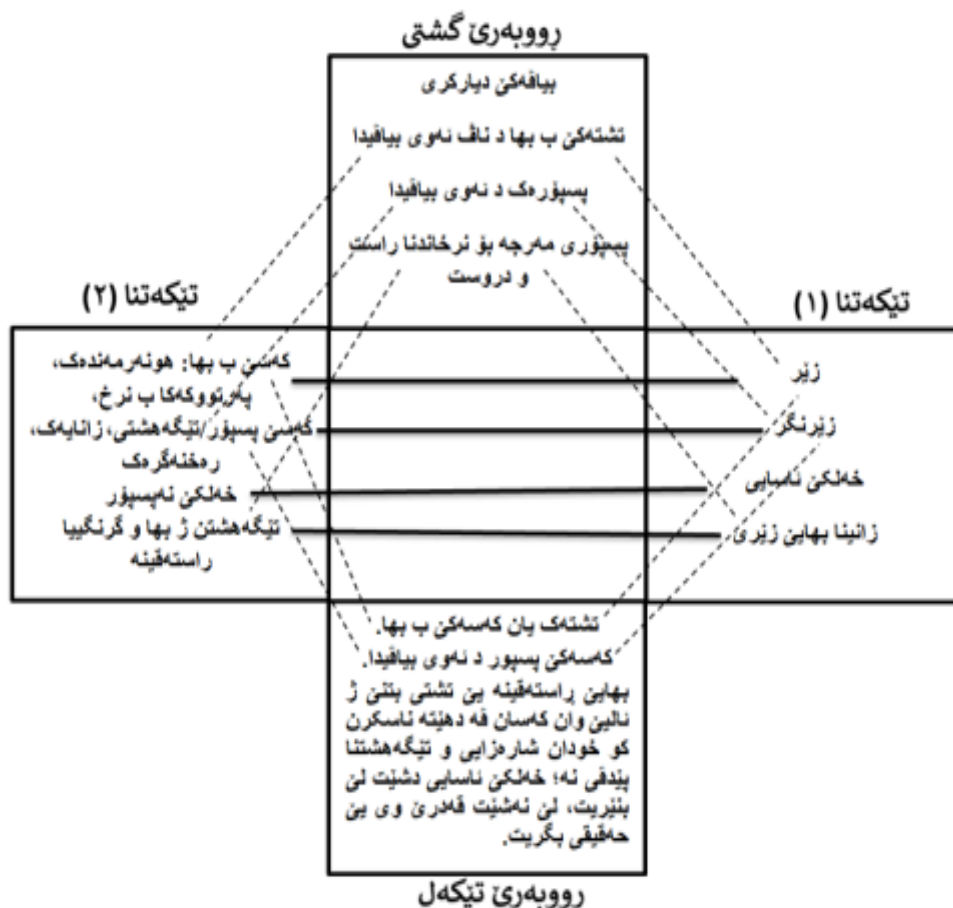
• **پەسەندانا شارەزایی**: پەسەندان و بلند نرەخاندنا روڵی ئەوی "زیرنگری" یە، کو شیاپە "زیر" ی ژ ناف خولیی دا ببینیت و دەربخیت.

خەلکەکی سادە دبیزیت بین کو گەلەک ژ موزیکێ تیناگەهەن. ئەو سترانیژە هەست ب کیماسی و بی هیڤیوونێ دکەت چونکی کەسەک قەدری هۆنەری ئەوی ناگریت. روژەکی، موزیکژەنەکی مەزن و ب ناف و دەنگ ب ریکەفت گوەل دەنگی ئەوی دبیت و گەلەک پێ سەرسام دبیت و ئەوی دگەل خۆ دیمەتە باژیری.

• **رووبەری تیکەل**: واتایا هەلوێستی: پێستی کو ئەو گەنجە دبیتە سترانیژەکی مەزن، هەڤالەکی ئەوی بی کەڤن دبیزیت: "سبحان الله! چەندین سالان ئەوی ل گوندی ستران دگوتن و کەسەکی بها نەددا، چەتا ئەو موزیکژەنە هاتی. نەڤەیه دەمی دبیزن، قەدری زیری، زیرنگر دزانیت".

- زیر: دەنگ و هۆنەری ئەوی سترانیژی گەنجە.
- زیرنگر: ئەو موزیکژەنی مەزنە بی کو بها و قیمەتی راستەڤینە بی دەنگی ئەوی زانی.
- **خەلکی دی**: ئەو کەسین نە شارەزا بوون کو قەدری وی نە دزانی.

قوناغا سیی: "واتایا نوواندنێ" (نارمانجا گوتنی)



وینەیی (۸) شروڤەکرنا گوتنا ژمارە (۶)

ڤەکۆلینە گەهەشتە کۆمەکا ئەنجامین باش و گرنگ کو بەرسقا پرسیارین سەرەکییڤ ڤەکۆلینی ددن.

1.4. ڤەکۆلین گەهەشتە ئەوی ئەنجامی کو واتایا گوتنن مەزنان تێشکەکی ئیک پارچەیی و سەقامگیر نینە، بەلکو بەرەمی گەشتەکا مەعرفییا سێ قوناغیە، کو مۆدیلا ئەندرسوونی

4. نەنجام

ل دیڤ شروڤەکرنا ئەوان داتایی کو د بەشین بووریدا هاتیەکرن، ب تاییەت ب رێیا بکارهینانا مۆدیلا مەعرفییا ئەندرسوونی د چارچووڤی ئیورا تیکەلکرنا چەمکید، ئەف

(2013) ب شیوهیهکی سیستماتیک و سمرکهفتیانیه ئهوی ناشرکار دکته:

ئهف گهشته ب واتایا بنهرتی دهست پی دکته، کو وینهیهکی کۆنکریت و کۆلتوری کهرستهیی خاف یی زهنگین بۆ واتایی پینشکیش دکته. پاشی، د قوناغا همری گرنگدا، دگههیه بکارهینانا واتایی د بارودوخیدا، د ئهفی قوناغیدا، ئه و واتایا بنهرتییا کو مه ل قوناغا ئیکتی دهستهفه هینای، د بارودوخهکی دیارکرییی گۆتتا مهزناندا دهته بکارهینان و تیکهل دبیت. ل دووماهییی، د قوناغا واتایا بکاردا، ئهف یاسایا گشتی ل سهر رهوشهکا دیارکری یا راستهفینیهی دهته دانان و گۆتتی دکته ئامرازهکی بهیز یی کرداری، وکو ئامۆزگاری، برهخه یان ستایشکر.

2.4. قهکۆلین گههشته ئهوی ئهجامی کو واتایا گۆتتین مهزنان پرۆسهیهکا هزری یا دینامیک و ئافرینه، نه پرۆسهیهکا زمانفانییه. تیؤرا تیکهلکرنا چهمکی و مۆدیل ئهئدرسونی دشین ب شیوهیهکی گهلهک سمرکهفتی ئهفی پرۆسهیی شروقه بکهن، ب مهرچهکی کو رهههئدین کهلتوری و زانینا نینسایکلۆپیدییا جفاکی ب شیوهیهکی چالاک د شروقهکرنیدا بهینه بکارهینان.

3.4. ئیک ژ ئهجامین ههره گرنگ و بنهرتی یین ئهفی قهکۆلینی ئهوه، مۆدیل ئهئدرسونی سهلماند کو هیزا گۆتتین مهزنان د ئهوی شیانیدا به کو "پرهکا مهعریفی" د ناڤهرا دنیایهکا فیزیکی یا بهرچاف و دنیایهکا نهخلاق و جفاکی یا نهیستر اکندا ئافا بکته.

4.4. مۆدیل ئهئدرسونی ئیک ژ باشتترین مۆدیلین تیؤرا تیکهلکرنا چهمکیه بۆ ئافراندا واتایی نو د گۆتتین مهزناندا. چونکو بکارهینانا مۆدیل ئهئدرسونی ناشرکار کر کو رامانا گۆتتی یا جیگیر نینه، بهلکو دینامیکه و ب دهووبهری بکارهینانا ئهویقه گریدییه، کو دهووبهر ب خوه وکو بۆشاییهکا چالاک د پرۆسیدا کار دکته.

5.4. قهکۆلین گههشته ئهوی ئهجامی کو گۆتتین مهزنان ب تنی ئامۆزگاریین ساده نین، بهلکو پیکهاتهیین مهعریفیی ئالوزن کول سهر بنهمایی تیکهلکرنا چهمکی هاتینه ئافاکرن.

6.4. ئهجامی ههره گرنگ یی تیؤرا تیکهلکرنا چهمکی ئهوه کو وانا تشتهک نینه کو د پهیافاندا ههیی، بهلکو د پرۆسهیا تیکهلکرنیدا دهته ئافاکرن و وک پیکهاتهیهکا نوییا دهرکهفتی د رووبهری تیکهلدا پهیدا دبیت.

5. لیسته یاریده ران

1.5. ب زمانی کوردی: ابراهیم، شیلان رحیم (2019)، نهخشاندنی کۆزانیاری وشه ی له فهرهنگی ئاوازییدا، نامه دکتورا، کۆلیژی زمان، زانکوی سلیمانی.

باپیر، دلاور شوکری (2021)، شیرکدهوی توری واتایی ئامرازه بهندهکانی زمانی کوردی له روانگی و اتاسازی زانینییهوه، چاپی یهکم، چاپهمنی دابهشکردن: کۆمهلگای فهرهنگی ئهممادی خانی.

حمه حسین، شاهو صالح (2023)، درکپکردنی وینای وینیه وشه ی لیکندراو له ریزمانی کوردیدا، نامه ماستر، کۆلیژی زمان زانکوی سلیمانی.

ساله ح، سهروهر سهعدوللا (2024)، چهکه میتافورییهکان له دهقه شیریهکانی مهولمیدا، گوڤاری کوردستانی بۆ لیکۆلییهوه ی ستراتیجیی.

شریف، شوخان عمر (2024)، پیرموبندی له ناستهکانی زمانی کوردیدا، نامه ماستر، کۆلیجی پهرومدهی بنهرتی زانکوی سلیمانی.

عبدلله، گونا عمر (2023)، توربندی ریزمانی وشه له زمانی کوردیدا، نامه دکتورایی، زانکوی سلیمانی، کۆلیژا زمان.

عومر، نهزاد ئهونهر و شوق عولا حمهئهمین (2024)، گهپاندنی پهیم له رینگه کۆده وینیهی و بهلگه ئهمونیهکانی له تیوری کۆدی دواندها، له دیدی قوتابخانهی زمانهوانی زانینییهوه، گوڤاری توژیهر، زانکوی سوران، پسریندا 7، ژماره 1، بپ 89-120.

غریب، بههره سهلام حمه (2022)، درکپکردنی میتافورییهکانی ناوی نازه لان له زمانی کوردیدا (ناخوتی رۆژانه)، گوڤاری زانکوی گهرمیان، خولا (9)، ژماره (3).

مههمند، موحهمد راسخ، دهرزینکهک بۆ زمانفانییا مهعریفی تیؤر و چهمک، وهرگیران: عهبدولسهلام نهجمهدين عهبدوللا، یا د قوناغا چاپکرنیدا.

محمدامین، گولچین عزیز (2024)، لیکدانیهیهکی سیمانتیکی مهعریفی بۆ میتافوری کات له زمانی کوردیدا، نامه دکتورایی، فاکولتییا ناداب، زانکوی سوران.

محمد، دارا حمید (2022)، سیمانتیکی ریکهکندی و رهمهکی کهلتوری له زمانی کوردیدا، گوڤاری زانکوی گهرمیان، خولا (9)، ژماره (2).

نامیدی، ریکش (2019)، فهرهنگا گۆتتیت مهزنا، چاپا ئیکتی، چاپخانهیا پاریزگهها دهوکی.

ئهممهد، محمود فتح الله و نهیمان حهسهن (2017)، پهپرو و بنهما سیمانتیکییهکانی درکپکردن، گوڤاری زانکوی راپهرین، سالی چوارهم، ژماره (11).

ئهممهد، محمد کهریم (2022)، درکپکردنی وینیه میتافوری له کۆدی شیریهیا، نامه ماستر، زانکوی ههلهجه، کۆلیژی پهرومدهی شارمزور.

2.5. ب زمانی عهرهیی:

بن دهمان، سمیره عواسمر و علیش، ماسیسیلیا، 2016: تجلیات المزج التصوری فی الخطاب الاشهاری، رساله ماجستیر، جامعه مولود معمری، الجزائر.

دزمی، دلخوش جارا الله حسین (2014). علم الدلالة الادراکی: المبادئ و التطبيقات، مجلة الاداب، عدد 11.

الزناد، الازهر (2009): نظریات لسانیة عرفیة، دار محمد علی، منشورات الاختلاف، تونس.

القحطانی، مها بنت دلیم (2023)، التحلیل الاستعاری للفظ الشهادتی فی ضوء نظریة المزج التصوری، المجلد 18، العدد 1، جامعه مولود معمری، الجزائر.

کنعان، ججیقه و بوهار، زهیده (2014-2015) تحققات المزج التصوری فی الکاریکاتور الصحفی جریده الشروق -أمودجا، رساله ماجستیر، جامعه مولود معمری، الجزائر.

3.5. ب زمانی فارسی:

ارجمند راد، علی اکبر. (1401). بررسی میزان انطباق تفسیرهای نهج البلاغه با مراحل معنا سازی در نظریه آمیختگی مفهومی. فصلنامه پژوهشنامه نهج البلاغه، سال دهم، شماره (40).

ایرانشاهی، طیه فتحی & سید محمود میرزایی الحسینی & شیرین پورابراهیم. (1402). نقش آمیختگی مفهومی در ساخت معنی ضرب المثل: مطالعه موردی چند ضرب المثل عربی در حوزه حیوانات. فصلنامه علمی-پژوهشی زبان شناسی اجتماعی، دوره (6)، شماره (2)، صص 59-71.

انصاریان، شادی و همکاران. (1400). گدایی پشت در شورای امنیت سازمان ملل؛ استعاره، مجاز و آمیختگی مفهومی در کارتون های سیاسی. زبان فارسی و گویش های ایرانی، سال (6)، دوره (2)، پیاپی (12)، صص 109-129.

برکت، بهزاد و دیگران، 1391: روایت شناسی شناختی (کاربست نظریه آمیختگی مفهومی بر قصه های عامیانه ایرانی)، نشریه ادب پژوهی، پاییز، شماره بیست و یکم، صص 9-32.

- Evans, Vyvyan and Green, Melanie, 2006: COGNITIVE LINGUISTICS AN INTRODUCTION, Edinburgh University Press Ltd 22 George Square, Edinburgh
- Evans, Vyvyan, 2007: a glossary of cognitive linguistics, university press Edinburgh, Edinburgh.
- Evans, Vyvyan; Benjamin K. Bergen and Jörg Zinken (2007). "The cognitive linguistics enterprise: an overview, London: Equinox Publishing Ltd
- Fauconnier, G., & Turner, M. (1998). Conceptual integration networks. *Cognitive science*, 22(2), 133-187.
- Gilles, F., & Mark, T. (2002). The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities. New York.
- Hart, C. 2007: Critical Discourse Analysis and Conceptualisation: Mental Spaces, Blended Spaces and Discourse Spaces in the British National Party, CHAPTER FIVE. In C. Hart and D. Lukes (eds). *Cognitive Linguistics in Critical Discourse Analysis: Application and Theory*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 107-131.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. (1987.) *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford, CA: Stanford University Press ,
- Neil A. Stillings (1998), *Cognitive science: an introduction-2nd*, America. Library of congress Cataloging in Publication data.
- Schmid, H. J. (2011). Conceptual blending, relevance and novel N+ N-compounds. *Cognitive Linguistics Research: Windows to the Mind: Metaphor, Metonymy and Conceptual Blending*, 219-245.
- Turner, MARK, CONCEPTUAL INTEGRATION, chapter 15, Geeraerts, D., & Cuyckens, H. (Eds.). (2007). *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. OUP USA.
- بیدختی، سهیلا نوریش، فرهود، فرنگیس. (۱۴۰۲). تحلیل دو نمونه متون روایی ادبیات فارسی در چارچوب نظریه شناختی فضاهاى ذهنی و آمیزه مفهومی. پژوهش های بین رشته ای ادبی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، دو فصل نامه علمی، سال پنجم، شماره نهم، ۳۲۶-۳۶۱.
- پورابراهیم، شیرین و فاطمه نعمتی. (۱۴۰۰). کاوشی در ابعاد شناختی، فرهنگی و بافتی ضرب المثل های نمادین گویش دلواری با استفاده از انگاره آمیختگی مفهومی بسط یافته آندرسون (۲۰۱۳). نشریه پژوهش های زبان شناسی (مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی اصفهان)، سال دوازدهم، شماره دوم، شماره ترتیبی ۲۳، صص ۹۷-۱۲۲.
- ثقفی، عسرت. (۱۳۹۴). فرایند فضا سازی ذهنی در داستان (کباب غاز) جمال زاده. همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی ایران، دانشگاه محقق اردبیلی، (۴)، (۶).
- دیانتی، معصومه و حدائق رضائی (۱۴۰۰)، ساخت معنا در اسم های مرکب زبان فارسی به عنوان آمیزه های مفهومی، نشریه پژوهش های زبان شناسی تطبیقی، سال یازدهم، شماره ۲۱، بهار و تابستان. صص ۷۵-۹۶.
- راستگو، کبری و سلیمی، سیده فاطمه. (۱۳۹۸). مجاز عقلی؛ مجاز یا حقیقت با رویکرد آمیختگی مفهومی در گفتار قرآنی. مجله زبان و ادبیات عربی، سال یازدهم، شماره (۱)، صص (۲۵-۵۵)
- شاه حسینی، فائده (۱۳۸۸)، تحلیل گذرایی افعال «زیر شمول فعل گفتن» بر اساس نظریه پیش نمونه، دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه بوعلی سینا، مجله پژوهش علوم انسانی، سال دهم، شماره ۲۵.
- صفوی، کورش (۱۳۸۲)، بحثی درباره طرح های تصویری از دیدگاه معنی شناسی شناختی، نامه فرهنگستان، دوره ۶، شماره ۱.
- صفوی، کورش (۱۳۹۹)، در آمدی بر معنی شناسی، چاپ ششم، انتشارات سوره مهر، تهران.
- کیا، سپیده و حسین رضویان و سحر بهرامی خورشید. (۱۴۰۰). آمیختگی مفهومی در عناوین خبر سیاسی. فصلنامه مطالعات زبان ها و گویش های غرب ایران، دوره نهم، شماره (۳)، صص (۸۹-۱۰۸).
- 4.5. ب زمانی نینگلیزی**
- Andersson, D. (2013). Understanding figurative proverbs: A model based on conceptual blending. *Folklore*, 124(1), 28-44.
- Croft, William and Cruse, D. Allan, (2004): *Cognitive Linguistics*, First published, Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York.

نظرية المزج التصوري في تكوين معنى الاقوال حسب النموذج المعرفي لاندرسن

ملخص:

اللسانيات المعرفية هي أحد فروع العلوم الحديثة والمعاصرة، والتي أصبحت في الوقت الحاضر محط اهتمام عدد كبير من اللغويين. هذا العلم يتناول اللغة من منظور معرفي وي طرح أسئلة لغوية من هذه الزاوية. اللسانيون المعرفيون، كغيرهم من اللغويين، ينظرون إلى اللغة على أنها موضوع رئيسي، ويسعون إلى تحليل النظام والوظيفة اللغوية للعقل، ومن أهداف اللسانيات المعرفية معرفة ما الذي يحدث داخل عقل الإنسان، وكذلك كيفية استقبال المعلومات، وتوضيح المعاني. بعض اللسانيين المعرفيين يرون أن نظرية المزج التصوري تكمل نظرية فضاءات الإدراك – مجالات الذكاء المعرفي- رغم أن هذه النظرية ترتبط ارتباطاً وثيقاً أيضاً بالاستعارة التصورية. لقد تم تقديم نظرية المزج التصوري كحلّ للمشكلات التي لم تتمكن النظريتان السابقتان (نظرية فضاءات الإدراك، ونظرية الاستعارة التصورية) من معالجتها بشكل كافٍ. في هذا البحث، سيتم تناول النموذج المعرفي لاندرسن في فهم الاقوال، بهدف توضيح كيفية تشكّل المعنى في بعض الاقوال في اللغة الكردية، واستناداً إلى أسس هذا النموذج، سيتم التطرّق إلى كيفية بناء المعنى داخل الذهن، كما سيتم إظهار كيف أن في الاقوال يحدث هذا التداخل بين المجالات الذهنية مما يؤدي إلى بروز مساحة جديدة ذات طابع خاص. نموذج أندرسون المعرفي لفهم الاقوال يوضح إلى حد ما كيف يمكن ضمن إطار نظرية المزج التصوري، الوصول إلى هذا النوع من الاقوال، واستخدامها، وتفسيرها. حاول هذا البحث الإجابة عن السؤال الرئيسي التالي: هل يمكن استخدام هذا النموذج لتحليل كيفية تشكّل المعاني الجديدة في الاقوال؟ وإلى أي مدى يمكن قبوله، أو الاعتماد عليه؟ الهدف من هذا البحث هو أن نكون قادرين من خلال نموذج جديد لتكوين المعاني من تحليل وشرح أدقّ للاقوال وفي الوقت نفسه يكون قادراً على تقديم تفسيرات جديدة ومعاني جديدة في اللغة بشكل أفضل.

الكلمات المفتاحية: علم اللغة المعرفي، علم الدلالة المعرفي، نظرية المزج التصوري، نموذج اندرسن(2013)، الاقوال.

CONCEPTUAL BLENDING THEORY IN THE FORMATION OF PROVERB'S MEANING ACCORDING TO ANDERSSON'S COGNITIVE MODEL

ABSTRACT:

Cognitive linguistics is considered as a contemporary branch of linguistics that has drawn considerable attention among modern linguists. Through a cognitive lens, this discipline examines language, raising questions about linguistic phenomena from this perspective. Akin to their counterparts in other linguistic domains, cognitive linguists regard language as a central subject and aim to analyze both the system and function of language from the standpoint of the mind. Among the primary objectives of cognitive linguistics is to elucidate the processes occurring within the human mind, especially the way information is received, and meanings are constructed. In cognitive linguistics, some scholars consider conceptual blending theory to serve as a complement to mental spaces theory and the broader cognitive domains of intelligence. Although conceptual blending theory is also complicatedly linked to conceptual metaphor theory, it was specifically formulated to tackle challenges that neither mental spaces theory nor conceptual metaphor theory could adequately resolve. With the aim of clarifying how meaning is formed in certain expressions within the Kurdish Language, this research investigates Andersson's cognitive model for understanding Proverb's. Drawing upon the foundational principles of this model, the study addresses the mechanisms by which meaning is constructed internally, demonstrating how Proverb's can involve complex relationship between different mental domains, ultimately leading to the emergence of a new, uniquely characterized conceptual space. Within the framework of conceptual blending theory, Andersson's cognitive model provides partial insight into the way such proverbs are generated, employed, and interpreted. The present study attempts to answer the following central question: To what extent can this model be used to analyze the formation of novel meanings in Proverb's, and how valid or reliable is this approach? The primary aim of this research is to enable more precise analysis and explanation of Proverb's through a new model of meaning formation, while providing improved explanations and new interpretations in language.

KEYWORDS: Cognitive Linguistics, Cognitive Semantics, Conceptual Blending Theory, Andersson Model (2013), Proverb's.